

# L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338

C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9

Volume 23 numéro 3, 25 janvier 2008

*Dans nos pages  
cette semaine*

Centre scolaire communautaire

## Pas facile d'identifier des priorités



Page 3

Souper des rois de l'AFDM

## Une communauté petite, mais qui fait les choses en grand



Page 8

*La semaine prochaine*

## Animagination



Photo : Nicolas Bussières

*Un visiteur qui s tait caché pendant une trentaine de jours a recommencé à se pointer dans la communauté d'Inuvik. Sa présence est toujours timide en ce mois de janvier, ce qui ne l'empêche pas de nous donner droit à un spectacle majestueux lors de son coucher.*

Plan stratégique de la 16  Assemblée législative

# Des compressions de 135 millions \$ sur deux ans

**Le premier ministre Floyd Roland n'a pas précisé  
quels secteurs ou programmes pourraient être touchés.**

Nicolas Bussières

  quelques mois du dépôt de son premier budget en tant que premier ministre, Floyd Roland a affiché quelque peu ses couleurs cette semaine en annonçant que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) réduirait ses dépenses de 135 millions \$ au cours des deux prochaines années.

Il s'agit d'un montant somme toute non négligeable si on considère que le total des dépenses lors du dernier budget de 2007 se chiffrait à 1,23 milliard \$. Le premier ministre Roland a indiqué qu'il s'agissait d'un mal nécessaire afin que cette nouvelle législation puisse rencontrer les priorités définies dans le plan d'orientation stratégique dévoilé en décembre.

« Nous ne pouvons pas continuer à faire les affaires comme nous l'avons fait dans le passé. Si nous continuons de permettre à nos dépenses d'aller plus vite que nos revenus, nous allons

vivre de sérieuses difficultés financières avant la fin de ce mandat », a déclaré Floyd Roland.

Celui qui occupe aussi les fonctions de ministre des Finances n'a pas voulu nommer de secteurs qui pourraient faire l'objet de compression, mais il ajoute qu'une analyse a été entamée au sein de la fonction publique pour revoir l'efficacité de différents programmes.

« Ce n'est jamais bon d'allouer de l'argent ou de dépenser de l'argent dans des choses qui ne donnent pas de résultats », a noté Jane Groenewegen, présidente du Comité permanent des priorités et de la planification, qui était en compagnie du premier ministre lors de l'annonce.

Questionné à savoir quelles nouvelles priorités amenaient le GTNO à revoir ses dépenses à la baisse, M. Roland est resté évasif. « Ce n'est pas une question de ce qui est coûteux, mais une question de regarder globalement comment le gouvernement dépense son argent », a-t-il répondu.

« Nous avons une pression fiscale sur une base quotidienne et si nous voulons faire des investissements additionnels sur des initiatives de la 16  Assemblée législative, nous devons regarder et voir comment nous pouvons arriver avec des revenus qui pourraient être recentrés et investis dans ces domaines », a-t-il continué.

### Des fonctionnaires en danger?

M. Roland et Mme Groenewegen n'ont pas ni  que des employés du gouvernement puissent perdre leur emploi suite à ces compressions. Cette dernière a avancé comme piste de solution la possibilité de transférer du personnel dans de nouvelles fonctions, surtout en considérant le haut taux de vacance qui prévaut actuellement dans la fonction publique. « Nous allons regarder où

**Compressions**

Suite en page 2



# Compressions

Suite de la une



Photo: Nicolas Bussières

*Le premier ministre, Floyd Rolland, en compagnie de la députée de Hay River Sud, Jane Groenewegen.*

il y aura des opportunités pour des transferts, des remaniements ou des réaffectations », a lancé la députée.

Le Syndicat des travailleurs du Nord, auquel sont affiliés les employés gouvernementaux, n'a pas tard  à réagir à l'annonce de réductions de 163 millions \$

sur deux ans. « Je suis concerné et mélangé, mais, en ce moment, personne ne semble savoir jusqu'à quel point la fonction publique sera touchée [et] quels départements, quels programmes ou quels emplois [seront touchés] », a signalé par voie de communiqué le président du syndicat, Todd Parsons.

##  ducation en français à Fort Smith Une première réunion d'importance

**Les parents de Fort Smith doivent choisir  
entre une  cole francophone ou un programme d'immersion.**

*Maxence Jaillet*

Le mercredi 16 janvier s'est déroulé à Fort Smith une rencontre d'information sur l'avenir d'un programme de langue française offert aux élèves ayant droit de la municipalité. Deux représentants du ministère de l'éducation se sont présentés devant trois membres de l'administration scolaire de district de Fort Smith (ASDFS) et huit personnes du comité de parents intéressé à ces options.

Par correspondance écrite, Raymonde Laberge la coordinatrice des services de la petite enfance et des services scolaires explique la démarche du gouvernement. « La rencontre était organisée pour répondre à une demande. Les deux groupes voulaient avoir des clarifications au sujet de l'éducation en français, langue de la minorité (soit pour les enfants de parents ayant droit selon l'article 23 de la Charte) et de l'enseignement dans un programme d'immersion. Nous avons fait une présentation puis nous avons répondu aux questions des participants.   la fin de la soirée, les gens ont exprimé leur satisfaction », écrit-elle.

Louise Cumming secrétaire trésorière de l'ASDFS était elle aussi présente à la réunion. Cette dernière a noté le caractère extrêmement instructif de cette soirée. « Cela nous a beaucoup aidé à défaire de vieilles croyances. Maintenant, nous connaissons ce qui définit un ayant droit selon l'article 23 de la Charte. Nous pensions que beaucoup de nos élèves m tis qui possèdent des origines francophones, seraient des ayants droit, mais il en découle que non, car seuls les enfants avec des parents utilisant encore le Français sont admissibles, ou si leurs frères et sœurs parlent le français, ou si l'enfant a déjà été éduqué en français. C'est regrettable, mais beaucoup de ces personnes ont perdu l'usage du Français aujourd'hui », déclare Louise Cumming.

### Deux choix, une solution

Les choses étant exposées, il en revient maintenant aux parents de Fort Smith de décider quelle option est la meilleure pour subvenir à leurs besoins dans cette communauté. Une  cole francophone avec assez d'élèves ayant droit à chaque année pour assurer l'expansion du programme, ou des classes d'immersion. Dans les deux cas, ce sont des classes de maternelle et de première année qui sont en cause pour la prochaine année. Le comité des parents doit se décider au plus vite pour faire connaître leur intention au ministère de l'éducation, car si c'est l' cole qui est choisie, le ministère aura bien besoin de tout ce temps pour mandater l'ASDFS d'offrir ce service au sein de leur  cole de Fort Smith. L'administration scolaire obéissant à la Loi sur l'éducation devrait alors embaucher du personnel compétent pour subvenir à ce service en français. « C'est un processus qui peut prendre du temps, remarque Louise Cumming. Si nous visons la rentrée 2008, il faut faire vite, car sinon tout sera reporté à l'année suivante. D'autre part, c'est un peu le même problème pour l'immersion, même si dans cette situation, c'est le comité des parents qui nous demande de fournir un programme d'immersion et que le ministère n'a rien à voir avec ça, il faudra quand même du temps pour trouver des professeurs d'immersion ». Dans tous les cas l'administration scolaire affirme qu'ils sont d dica s à ce que tout fonctionne pour le mieux pour tout le monde. « Nous voulons travailler en collaboration avec ces familles, nous ne voulons pas d'histoire comme on a pu en voir à Hay River où des conflits assez sérieux sont apparus », conclut la secrétaire trésorière.

Au moment de mettre sous presse, le comité de parents de Fort Smith a jugé inopportun de dévoiler leur choix à L'Aquilon.



*Nicolas Bussières et Maxence Jaillet*

### Moratoire sur l'uranium

Une résolution a été adoptée lors de l'Assemblée générale annuelle de la Société des terres de Deline, en décembre dernier, afin d'imposer un moratoire sur de nouvelles explorations d'uranium dans la région Tlicho de Port Radium, située sur le flanc est du Grand lac de l'Ours. La Société précise que les ententes déjà existantes seront honorées. Comme l'explique son président Peter Menacho, la Société des terres de Deline n'approuvera pas de nouveaux projets tant que le gouvernement fédéral n'acceptera pas de donner suite aux 26 recommandations de la Table Canada Deline sur l'uranium qui sont ressorties du rapport final de décembre 2005. «  a fait deux ans que les 26 recommandations ont été acceptées par le Canada et notre leadership. Pendant que du progrès a été fait sur l'assainissement à la mine de Port Radium, nous attendons toujours des actions sur les recommandations touchant les impacts sociaux et sur la santé », a-t-il dit. Rappelons que la communauté a travaillé avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord entre 1999 et 2005 afin de mener une recherche sur les différents impacts de la mine sur les gens de Deline.

### Exploration pétrolière

Un nouveau rapport commandé par le WWF (Fond mondial pour la nature) conclut que la seule façon d'éviter les risques potentiellement dévastateurs pour l'environnement d'un déversement pétrolier dans l'Arctique serait de garantir qu'aucune parcelle de l'Arctique ne soit sujette au développement pétrolier jusqu'à ce qu'une réponse adéquate soit trouvée. D'après ce rapport, les conditions propres à l'Arctique jouent sur la probabilité d'un déversement, mais aussi sur l'inefficacité d'une réponse de nettoyage. Le manque de luminosité, les températures extrêmes, le flot des plaques de glace, les forts vents et la faible visibilité rendraient les opérations de nettoyage extrêmement difficiles. Ainsi, le WWF demande que des mesures de prévention et de planifications soient mises en place pour éliminer les risques potentiels de déversement alors que les réponses ne peuvent être conduites adéquatement. [www.panda.org/arctic](http://www.panda.org/arctic)

### Caribou Carnival

Les organisateurs ont officiellement annoncé que la 53  édition du Caribou Carnival se tiendrait du 28 au 30 mars prochain. Le président de l'Association du Caribou Carnival, Don Finnamore, avise que plusieurs activités seront offertes avec le concours de la reine, des spectacles, l'activité de survie à domicile et plusieurs autres activités qui restent à annoncer. Par ailleurs, les gens qui veulent participer au concours du « poussage de barbe et de poil de jambe » devront se rendre au bar sportif *Surly Bob's* le 29 janvier entre 19 h 30 et 21 h pour la prise de photo de votre barbe ou vos jambes fraîchement ras es. Les participant(e)s devront se présenter devant les juges le 25 mars et les gagnant(e)s seront ceux ou celles qui présenteront le duvet le plus convaincant.

### Journée de la littérature familiale

La célébration nationale de la 10  édition de la Journée de la littérature familiale, le 27 janvier, sera bien représentée aux TNO encore cette année. Bien que la journée tombe un dimanche, les écoles et les bibliothèques vont offrir tout de même plusieurs activités au cours des jours entourant cette date. Entre autres, la bibliothèque publique de Yellowknife organisera une activité de contes et de lectures de 13 h   15 h le dimanche 27 janvier. Le lendemain, l' cole catholique Weledeh organise leur traditionnelle *Journée pyjama et livre* pour surprendre le plus d'élèves possible en train de lire à tout moment de la journée. Le soir même les familles sont invitées à l' cole pour participer à un *Survivor littéraire*. Le jeudi 31 le ministère de l'éducation organise une journée de lecture pour les garderies de 10 h   11 h au Elks de Yellowknife.



Centre scolaire communautaire

# Pas facile d'identifier des priorités

La rencontre avec le consultant Don Kindt a surtout été l'occasion pour les secteurs communautaire et scolaire de faire part de leurs préoccupations.

Nicolas Bussières

Ce qui devait être une rencontre pour établir un consensus sur des priorités s'est plutôt transformé en une séance de discussions où les différents intervenants ont soulevé leurs préoccupations dans le projet de phase 2 de l'agrandissement de l' cole Allain St-Cyr avec volet communautaire.

Don Kindt, le consultant embauché par le gouvernement pour prendre le pouls des secteurs communautaire et scolaire, n'aura finalement pas reçu d'éléments de réponse précis lors de la rencontre du 17 janvier dernier sur les besoins communautaires à prioriser dans cette phase 2 et ceux qui peuvent attendre.

La Fédération franco-t noise (FFT) et l'Association franco-culturelle de Yellowknife sont en effet restées camp es sur leurs positions déjà présentées dans un rapport remis au gouvernement l'été dernier et qui dressait la liste de tous les besoins. Ces deux organismes ont dit clairement au consultant qu'ils ne sont pas intéressés que certaines de leurs demandes soient

reportées à une éventuelle phase 3.

Le directeur général de la FFT, Léo-Paul Provencher, a prévenu M. Kindt que cet exercice de définition de priorités avait déjà été fait par le secteur communautaire. « Je pense que la communauté dans les deux dernières années, dans ses composantes communautaires, a dit son consensus. Elle l'a exprimé clairement [...] et elle a déposé le rapport Marquis Bureau au mois de juillet. Je ne sais pas pourquoi on soulève la question de consensus clair quand ce document a traduit et traduit toujours ce que la communauté dit depuis quelques années », a-t-il soulevé.

Il a ajouté que les espaces demandés dans le projet de centre scolaire communautaire étaient déjà très minimalistes. « Moi, je ne suis pas capable de mettre la barre plus basse. Elle est déjà à son minimum. Il n'y a rien d'exagéré dans ce qu'on demande ».

De son côté, la Commission scolaire franco-phonie (CSF) avait des préoccupations bien différentes lors de cette réunion comme la dimension

consacrée au gymnase selon les prévisions actuelles du GTNO. Dans les documents remis à la communauté en décembre, le plan fait état d'un gymnase de 396 mètres carrés plus des espaces complémentaires comme des toilettes et vestiaires pour un total de 600 mètres carrés.

« Il y a des points dans cette liste qui nous donnent à questionnaire, notamment au niveau du gymnase où nous ne sommes vraiment pas confortables avec les chiffres que nous avons ici. Nous voyons un gymnase beaucoup plus grand. [...] Nous voulons avoir un traitement équivalent à ce qui se trouve ailleurs dans les grandes écoles de la région de Yellowknife », a raconté le président de la CSF, André Légaré.

## Un questionnaire sur l'exercice

Prenant de nombreuses notes toute la soirée, le consultant Kindt – qui a dit ne pas avoir d'agenda précis dicté par son employeur – a écoulé les différentes préoccupations des intervenants.

Le président de la FFT,

Fernand Denault, s'est notamment questionné sur la nature de l'exercice de consultation alors qu'aucune date de réalisation de la phase 2 n'avait été avancée par le gouvernement. « Comment est-ce qu'on peut travailler dans une telle atmosphère si on ne connaît même pas où en est rendu le ministère avec la planification de la phase 2 et s'il y a des dates en cour ou s'il n'y en pas. [...] L'exercice est un peu avant son temps », a-t-il confié. M. Denault a aussi insisté auprès de Don Kindt de l'importance d'avoir des contacts plus directs avec les décideurs du ministère de l' ducation.

Yvonne Careen aimerait pour sa part qu'un processus de négociation soit mis en place avec le gouvernement. « Dans le fond, nous sommes ici pour faire une contre-offre sur la table alors qu'on n'a pas eu d'offre finale. [...] Nous jouons sur un terrain injuste. Non seulement nous ne connaissons pas les échéanciers, mais nous ne connaissons pas les superficies aussi. Donc, le gouvernement nous demande d'établir nos priorités alors qu'il ne nous a rien donné de

concret pour travailler; c'est pourquoi nous avons des difficultés », a soutenu la présidente de l'Association des parents ayant droit de Yellowknife.

## Quelques ouvertures

Même si aucun consensus n'est ressorti de la rencontre pour définir précisément à quoi ressemblera le centre scolaire communautaire, quelques ouvertures ont été abordées. Par exemple, comme le souligne Mme Careen, le 82,5 mètres carrés demandés initialement dans le rapport de Marquis Bureau pour les espaces de la Garderie Plein Soleil ne semblent plus nécessaires, car celle-ci profitera sous peu de la totalité du sous-sol de l' cole Allain St-Cyr suite à la complétion de la phase 1 d'agrandissement prévue pour mars.

Un compromis pourrait aussi être fait concernant l'utilisation du gymnase qui pourrait être muni d'équipements additionnels pour lui donner une vocation communautaire. Cependant, aucune proposition formelle n'a été faite en ce sens à Don Kindt au terme de la réunion.

Le consultant devait rendre son rapport au ministère de l' ducation,



Don Kindt

de la Culture et de la Formation cette semaine. Il n'est pas possible encore de savoir quand le gouvernement réagira publiquement à cette consultation ou si une annonce sera faite prochainement dans ce dossier, mais les représentants de la CSF espèrent qu'on retrouvera dans le budget territorial, prévu pour le printemps, un projet d'infrastructure pour la phase 2.

« L'objectif, c'est que la première pelletée de terre pour le développement ait lieu dès l'automne 2008. [...] et que le ruban soit coupé en août 2010 au plus tard », a déclaré André Légaré. Une rencontre de la CSF avec le ministre responsable, Jackson Lafferty, est prévue prochainement.

## AMÉLIOREZ VOS COMPÉTENCES !

Le Conseil de développement économique des TNO vous invite en grand nombre à participer à ses prochains ateliers de formation.

Dates	Heures	Titres des ateliers	Lieux
2 février	9h � 16h	Photoshop, niveau 1 et 2	Yellowknife
5 et 6 février	18h � 21h	Lecture et analyse des �tats financiers	Yellowknife
12 et 13 février	18h � 21h	Excel, niveau 2 et 3	Yellowknife
19 et 20 février	18h � 21h	Access, niveau 1 et 2	Yellowknife
23 février	9h � 16h	Publisher et Powerpoint, niveau 1	Hay River
4 mars	18h � 21h	Publisher, niveau 1	Yellowknife
8 mars	9h � 17h	Dreamweaver, niveau 1	Yellowknife
15 mars	9h � 16h	Rédaction de plan d'affaires	Yellowknife
29 mars	9h � 12h	Faire des affaires aux TNO	Yellowknife
29 mars	13h � 16h	Rôles et responsabilités des administrateurs et des directeurs	Yellowknife

POUR VOUS INSCRIRE ou OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS, COMMUNIQUEZ AVEC PATRICK LACHAPPELLE

867-873-5962 – Sans frais 1-866-849-9139

services@cдетno.com

www.cдетno.com

Canada

**CDETNO**  
Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest

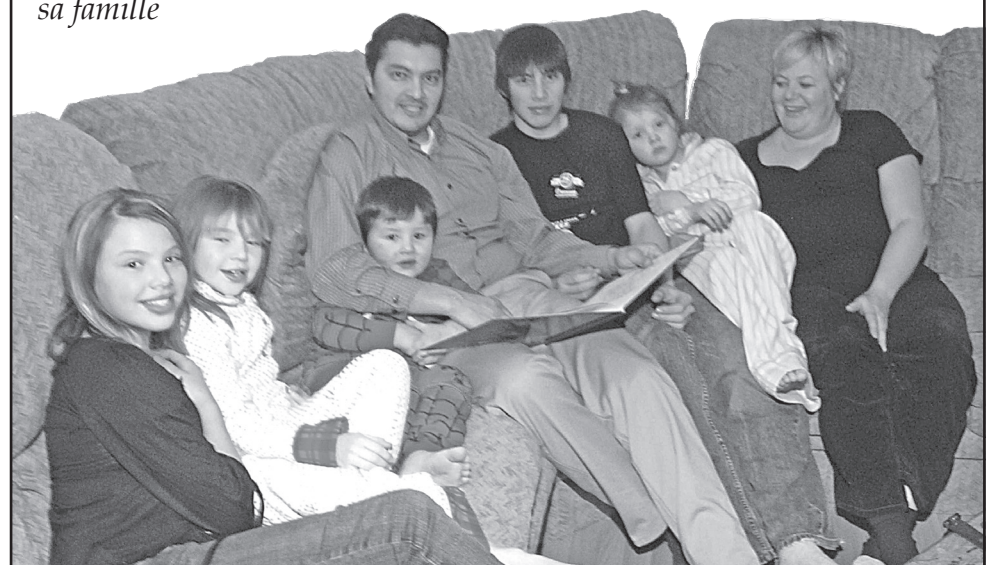
## Célébrez la Journée de l'alphabétisation familiale

le dimanche 27 janvier  
Lisez avec votre famille!

Jackson Lafferty,  
ministre de l'éducation,  
de la Culture et de la  
Formation, lit avec  
sa famille



Territoires du Nord-Ouest  ducation, Culture et Formation





# Éditorial



Alain Bessette

## Un changement de mentalité?

En lisant l'article en page 3 sur le projet-pilote de guichet unique, on ne peut que se réjouir d'un changement apparent de mentalité dans la façon dont le GTNO entend desservir la communauté. À cet égard, la citation suivante soulève plein d'espoir : «Le centre constitue avant tout un point de services supplémentaires et ne remplacera aucun autre point de services existant d'un ministère ».

En effet, dans toutes les discussions concernant la façon d'offrir des services en français, il a souvent été fait mention de la crainte qu'un centre de services – un guichet unique – ne soit une façon expéditive pour le gouvernement de se débarrasser de ses obligations légales, de ne pas offrir de services en français dans les ministères sous prétexte d'en offrir quelques-uns dans un centre de service. C'est donc rassurant de voir que le gouvernement répond clairement à cette préoccupation.

Comme le projet en est encore à l'étape de la planification, il est encore tôt pour se prononcer sur la pertinence du service. De plus, lorsque l'ouverture sera faite, il ne faudra pas non plus oublier qu'il s'agit d'un projet-pilote et, en ce sens, le service devra évoluer en fonction de la réalité et s'adapter aux besoins de la communauté. Notre vigilance sera donc de mise.

Cette prudence dans notre approche du projet repose sur plus de 20 ans de négligence du gouvernement en matière de prestation de services en français, mais on espère qu'il s'agit effectivement d'un changement de cap.

J'aurai un seul petit conseil pour cet exercice gouvernemental. Autant l'absence chronique d'offre active dans les services en français a affecté l'efficacité du gouvernement au cours des 20 dernières années, il faut espérer que ce centre sera en mesure de rejoindre efficacement la population francophone afin non seulement de l'informer et ainsi aussi de créer une nouvelle habitude dans la population quand vient le temps de se faire servir en français.

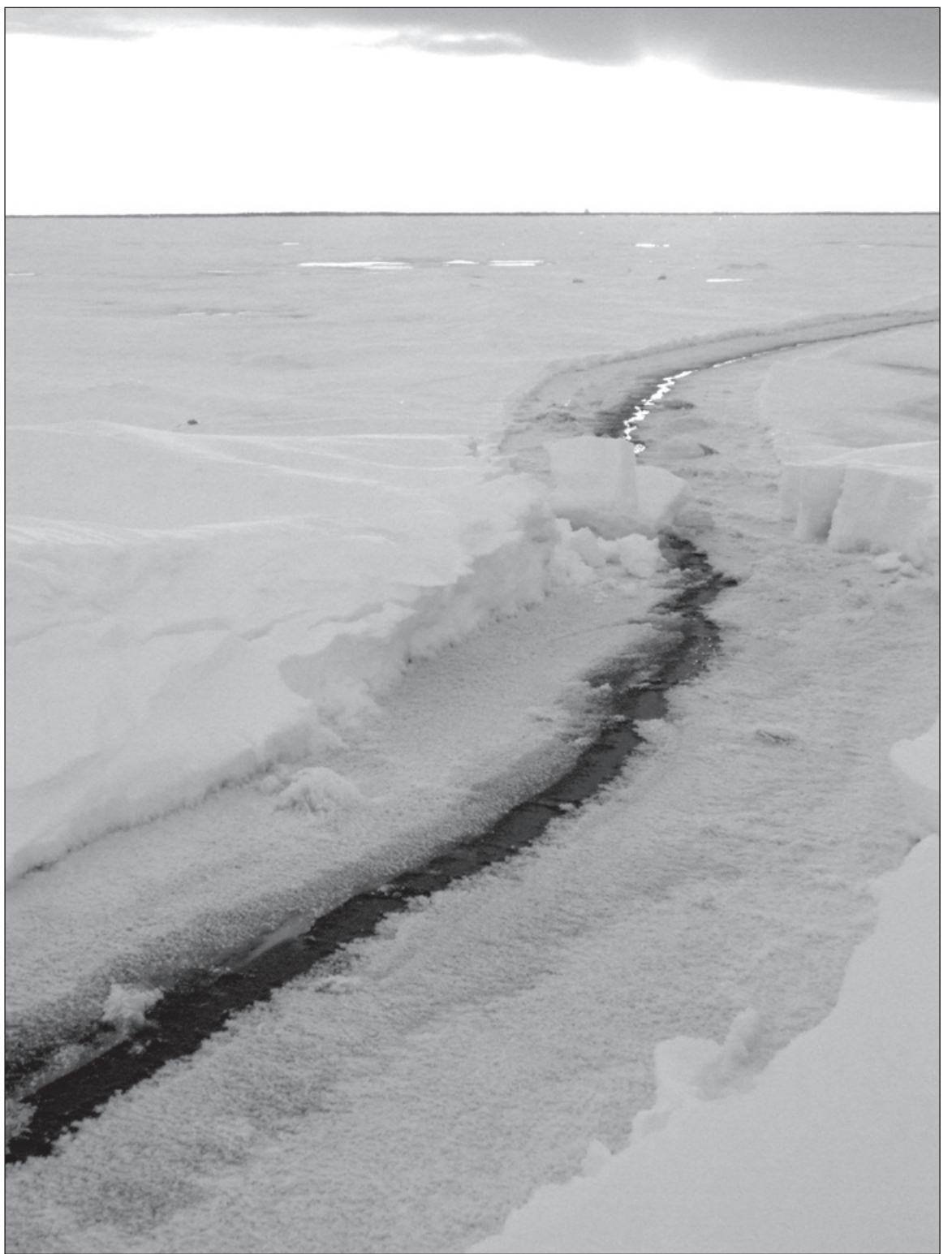


Photo : Maxence Jaillet

Bien que l'immense étendue glacée du Grand lac des Esclaves semble uniforme, les motoneigistes doivent être vigilants quant aux fissures qui le sillonnent.

## L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9  
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158  
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0  
Tél. : (867) 875-0117, Téléc.: (867) 874-2158  
Courrier électronique : aquilon@internorth.com  
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

**Rédacteur en chef :** Alain Bessette

**Journalistes :** Nicolas Bussières et Maxence Jaillet

**Correction d'épreuve :** Simon Lamoureux

**Adjointe administrative :** France Benoît

*L'Aquilon* est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des  ditions franco-t noises/*L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abr ger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* acc dera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N  ISSN 0834-1443.



**repc -média**  
Agence de représentation média

1-866  
411-7486

## Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	30 \$ <input type="checkbox"/>	50 \$ <input type="checkbox"/>
Institutions :	40 \$ <input type="checkbox"/>	70 \$ <input type="checkbox"/>

TPS incluse

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Votre abonnement sera enregistré  
  la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :  
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 1G2





# Coup d'œil sur l'alpha 2008 part en trombe



Voilà l'hiver est arrivé et de nouvelles activités vont bientôt se présenter. Pour commencer la nouvelle année, Alpha TNO vous propose, en collaboration avec le Conseil d'alphabétisation des TNO, une activité familiale dans le cadre de la Journée internationale de l'alphabétisation familiale. Cette activité, qui aura lieu le dimanche 27 janvier prochain, se déroulera dans la salle de réunion de la bibliothèque municipale à 13 h jusqu'à 14 h 30. Durant cette journée, nous allons raconter des histoires, il y aura aussi du bricolage, des chansons et des prix de présences. L'activité est préparée pour les enfants de 2 à 6 ans. Venez fêter cette journée internationale de l'alphabétisation familiale avec nous, nous vous attendons en grand nombre.

Pour l'atelier de francisation (French for parents workshop) le nouvel horaire est maintenant disponible. L'atelier de francisation est un cours de français langue seconde donné à plusieurs niveaux pour les parents ayant des enfants en immersion française ou inscrits dans une école francophone. Cet atelier a pour but de permettre aux parents d'aider leurs enfants pour leurs devoirs ou tout simplement pour pratiquer leur français. Voici l'horaire que nous offrons à Yellowknife :

*Débutant 1 : début des cours le jeudi 7 février 2008 de 19 h à 21 h à l'École St-Joseph*

*Débutant 2 : début des cours le mardi 5 février 2008 de 19 h à 21 h à l'École St-Joseph*

*Niveau 3 : début des cours le mardi 5 février 2008 de 19 h à 21 h à la Maison Laurent-Leroux au 5016, 48<sup>e</sup> Rue (la maison bleue)*

Les cours sont d'une durée de 8 semaines en raison de deux heures par semaine.

Pour les ateliers « J'apprends en famille », ils commenceront très bientôt. Surveillez l'horaire!

Finalement, le Centre des ressources est toujours ouvert les lundis, mercredis et vendredis de 18 h à 20 h 30 et les samedis de 11 h 30 à 15 h. Venez voir

nos nouveaux livres pour les tout-petits et aussi ceux pour adultes.

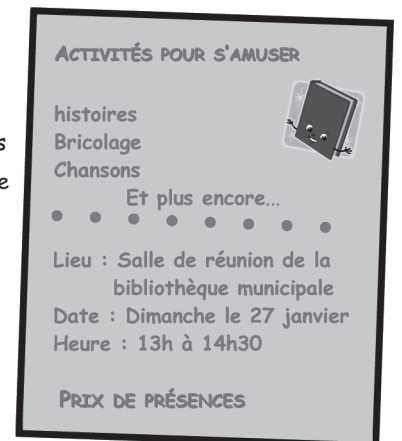
Pour plus d'information sur nos activités, n'hésitez pas à me contacter au 920-2919 poste 256 ou visitez notre site Web au [www.alphatno.ca](http://www.alphatno.ca).

*Vicky Lyonnais*  
Coordonnatrice d'



## ► Venez vous amuser avec Alpha TNO et NWT Literacy Council

Ce dimanche à la bibliothèque municipale dès 13h, venez célébrer cette journée consacrée à la lecture en famille. Plusieurs activités seront organisées pour les familles ayant des enfants de 2 à 6 ans.



## Information importante



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

## Processus de renouvellement simplifié des passeports

Depuis le 15 août 2007, il est plus facile de renouveler votre passeport canadien. Grâce au processus de renouvellement simplifié des passeports, les requérants admissibles n'ont plus à soumettre une preuve de citoyenneté, une preuve d'identité et la déclaration d'un répondant.

Le processus de renouvellement simplifié peut être utilisé par les Canadiens âgés de 16 ans et plus, qui :

- sont actuellement titulaires d'un passeport canadien délivré après le 31 janvier 2002;
- résident actuellement au Canada;
- résidaient au Canada au moment de présenter la demande pour leur passeport précédent.

Les demandes de renouvellement simplifié peuvent être présentées dans tous les bureaux de Passeport Canada, aux points de service de Service Canada et de Postes Canada participants ainsi que par la poste.

D'autres conditions s'appliquent. Veuillez consulter le **[www.passeportcanada.gc.ca](http://www.passeportcanada.gc.ca)** ou téléphoner au **1-800-567-6868** ou au **1 800 O-Canada** pour obtenir plus de renseignements.

Depuis le 23 janvier 2007, une nouvelle loi américaine exige que toutes les personnes qui entrent aux États-Unis par voie aérienne aient un passeport valide.

À compter du 31 janvier 2008, les Canadiens qui entrent aux États-Unis par voie terrestre ou maritime seront obligés de présenter une pièce d'identité avec photo émise par un gouvernement, telle qu'un permis de conduire, **et** une preuve de citoyenneté, telle qu'un certificat de naissance ou une carte de citoyenneté. Un passeport valide est également accepté. Les Canadiens de moins de 18 ans n'ont besoin que d'un certificat de naissance.

Les citoyens canadiens qui se rendent aux États-Unis en avion ou qui y font escale doivent présenter un passeport canadien valide.



## ***Playing in French!*** ***Jouons en français!***

Are you thinking about registering your child in **Early French Immersion at École St. Joseph School?**

At École St. Joseph School, your child has an opportunity to spend time **“Playing in French.”** This program, for children considering entering the French Immersion Program in the 2008-2009 school year, will run from **January 28<sup>th</sup> to February 1<sup>st</sup> from 1:00 to 3:20 p.m.** Please call our front office at 920-2112 to register your child for this opportunity.

Other opportunities to obtain information on our French Immersion program include:

**French Immersion Parent Information Evening**  
ESJS Library, Wednesday, January 30th at 7:00 p.m.

**Classroom Visits for Parents**  
February 11<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> (contact school for an appointment)

**Kindergarten Open House**  
Thursday, February 14<sup>th</sup> 7:00 – 8:00

**Registration**  
We are currently accepting registrations. Please call our front office at 920-2112 to register your child for kindergarten.



Canada



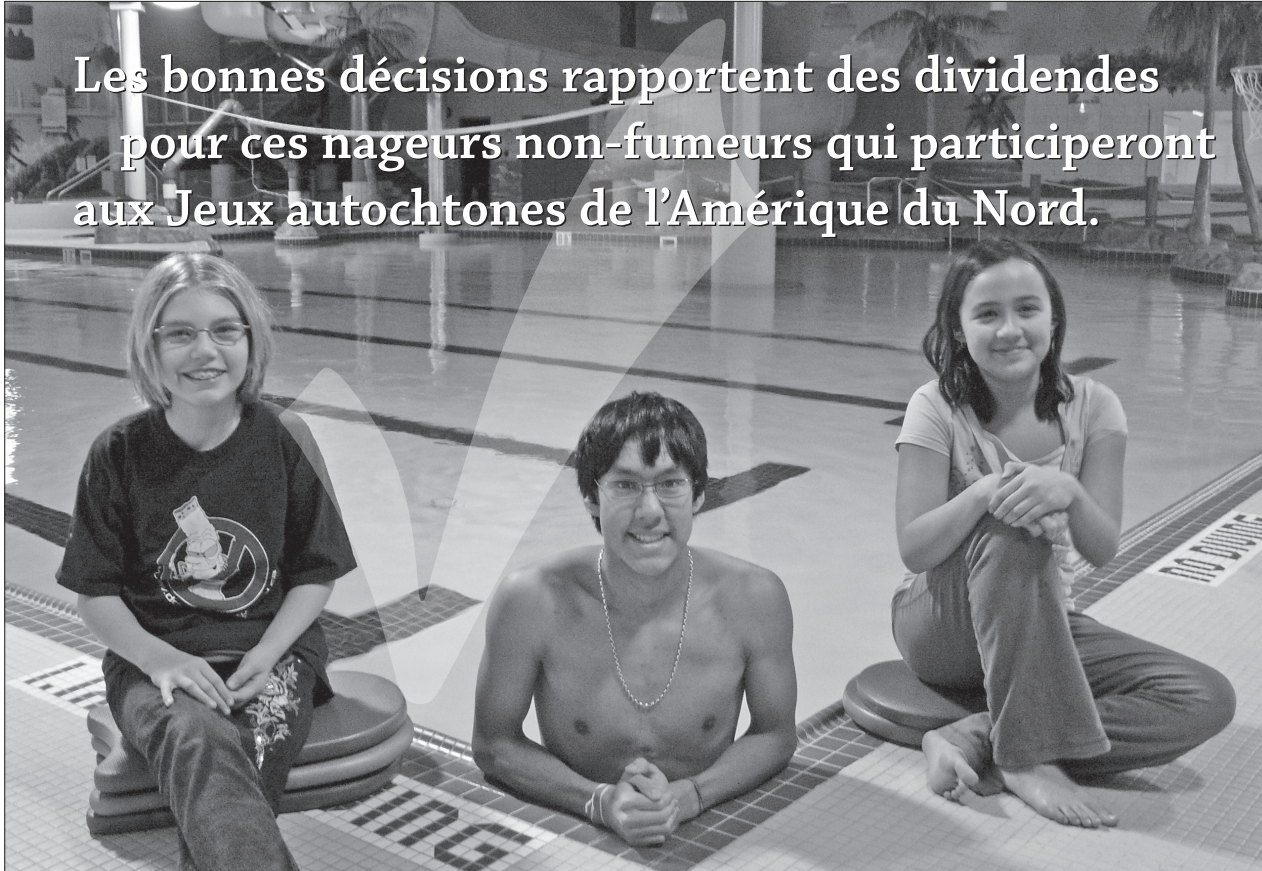


DU 20 AU 26 JANVIER 2008

# SEMAINE NATIONALE SANS FUMÉE



Les bonnes décisions rapportent des dividendes pour ces nageurs non-fumeurs qui participeront aux Jeux autochtones de l'Amérique du Nord.



De gauche à droite : Raven Firth, Richard Phillips et Tessie Chinna, membres de l'équipe de natation.

Le travail acharné, la détermination et la persévérance sont essentiels aux succès d'une équipe de sports. Mais pour **Tessie Chinna, Raven Firth et Richard Phillips**, âgés respectivement de 11, 10 et 16 ans et membres de l'équipe de natation pour les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord (JAAN), un autre facteur pour que l'équipe connaisse du succès est de ne pas fumer.

Pour le trio, la décision de ne pas commencer à fumer a été facile.

« Je mène une vie saine et je ne veux pas fumer », a mentionné Richard, sauveteur certifié et le plus vieux des trois nageurs, qui viennent tous d'Inuvik.

Quant à Tessie Chinna, elle aussi est certaine que son choix de ne pas fumer est le bon.

« Si vous fumez, vous ralentirez et vous ne serez pas aussi rapide », a-t-elle indiqué au sujet d'être capable de nager au plus au niveau.

Tessie nage depuis trois ans maintenant : elle aime ce sport et veut continuer à pratiquer un mode de vie sain.

Raven Firth est d'accord avec les membres de son équipe concernant les dangers du tabagisme.

Elle a décidé « il y a bien longtemps » qu'elle ne fumerait pas. La décision a été facile à prendre.

« Je ne veux pas avoir le cancer », a dit Raven,

qui s'est inscrit à *Fais pas ton Butthead*.

Son mode de vie comprend jouer au basketball et participer à une danse.

Raven dit qu'elle se fatiguerait bien plus rapidement si elle fumait.

**Angela McInnes**, présidente de l'équipe de natation d'Inuvik pour les JAAN, dit que les trois membres de l'équipe sont très athlétiques, actifs et engagés à ne pas fumer.

**« Je mène une vie saine et je ne veux pas fumer »**

« Ils sont de si bons exemples pour les jeunes d'âge préscolaire et scolaire; il y eu de nombreuses campagnes de sensibilisation pour contrer le tabagisme et ils ont dû écouter, car il est si évident qu'il y a des effets néfastes sur les fumeurs et leurs poumons », a indiqué Mme McInnes.

McInnes, la mère de Raven, est extrêmement fière que les trois athlètes aient pris la décision d'avoir un mode de vie sain.

« Dans notre campagne de financement, c'est l'une des choses dont nous avons fait la promotion – tous ceux qui supportent les enfants supportent leur décision d'avoir un mode de vie sain. C'est sur quoi nous nous concentrons et tentons d'en faire la promotion, » a-t-elle indiqué. « Les enfants prennent une décision et s'engagent. »

## Message de la ministre



En tant que nouvelle ministre de la Santé et des Services sociaux, je tiens à réitérer l'engagement que notre gouvernement a pris concernant nos initiatives de lutte contre le tabac. Ainsi, nous nous assurons de faire notre part

pour maintenir la santé et le bien-être de nos résidents.

Après cinq années fructueuses, nous poursuivons notre stratégie territoriale de lutte contre le tabagisme et élaborons un plan quinquennal.

Comme beaucoup de travail a été fait en matière de prévention, nous allons nous concentrer davantage à trouver des moyens pour aider les gens arrêter de fumer.

La campagne **Fais pas ton Butthead** continue d'être une bonne façon de sensibiliser les jeunes aux dangers que représente le tabagisme. Au cours des trois dernières années, plus de 4 100 jeunes ont pris l'engagement de vivre sans fumée. Cette année, nous poursuivons nos efforts en visitant 20 communautés des TNO pour parler aux jeunes du tabagisme. *Butthead* sera également présent aux Jeux d'hiver de l'Arctique; nous espérons que certains des athlètes dont nous parlons dans ces pages seront parmi ceux qui remporteront une médaille d'or dans leur discipline respective.

Nous venons de réaliser une évaluation de la campagne et les résultats nous aideront à rendre le programme encore plus efficace. Nous sommes heureux d'avoir reçu 396 réponses au sondage dont 70 % des répondants se sont engagés à vivre sans fumée. La majorité d'entre eux ont également dit que d'avoir pris un tel engagement les ont aidés à ne pas fumer. D'après ces chiffres, on voit que nos efforts portent fruit!

Sur une note personnelle, je tiens à féliciter les athlètes et les entraîneurs des TNO dont les noms figurent dans ces pages. Ils ont tous fait un choix personnel de ne pas fumer et de faire la promotion d'avoir un mode de vie sain. Vous êtes un très bon exemple pour votre entourage et votre communauté.

Hon. Sandy Lee  
Ministre de la Santé et des Services sociaux

## Les chiffres nous en disent long

### La bonne nouvelle

Les efforts de prévention et de réduction de la consommation de tabac semblent rapporter des dividendes.

**Moins de jeunes fument.** Le taux de fumeurs chez les jeunes âgés de 10 à 14 ans a baissé de 18 % à 12 % entre 2002 et 2006.

**Moins de femmes fument** lorsqu'elles sont enceintes (21 % en 2004 à 10 % en 2006). Ces chiffres proviennent d'un petit échantillon, mais démontrent que l'on sur la bonne voie.

### La mauvaise nouvelle

Notre **taux de fumeurs chez les adultes est encore le double de la moyenne canadienne.**

Avec un taux de tabagisme de 41 %, nous avons encore beaucoup de personnes dont **les vies continuent d'être affectées par l'abus du tabac. L'avenir**

**Nous ne pouvons à ce point-ci diminuer nos efforts de prévention.** Il y a encore beaucoup à faire et nous devons commencer à trouver des façons pour aider les gens qui font usage de tabac depuis longtemps.



Guichet unique en français

# Un projet-pilote pour assurer des services aux francophones

**Une période exploratoire d'un an est prévue pour vérifier l'efficacité et l'utilité de ce centre de services de première ligne du GTNO à la communauté franco-ténoise.**

Nicolas Bussières

Le ministre de l'éducation, de la Culture et de la Formation et certains autres fonctionnaires en avaient parlé ces derniers mois, mais c'est maintenant devenu officiel! La population francophone des TNO pourra bénéficier vers le début du printemps d'un centre de service à guichet unique en français dans le cadre d'un projet-pilote.

L'annonce a été faite par voie de communiqué le 18 janvier par le ministre responsable du dossier des langues officielles, Jackson Lafferty. « Ce centre offrira des services du GTNO en français aux Franco-T nois, a-t-il déclaré. Nous espérons qu'il constituera un modèle de future prestation de service en fonction de la langue aux TNO ».

Marc Comeau, gestionnaire de projet   la division des langues officielles, explique que le guichet unique offrira des services d'information de première ligne non spécialisés en français sur les services du gouvernement territorial.

Celui qui est très impliqué dans la mise en place de ce projet précise que le centre constitue avant tout un point de services supplémentaires et ne remplacera aucun autre point de services existants d'un ministère ou d'un organisme du GTNO. «  a ne remplace pas l'obligation des ministères et agences. C'est un ajout. C'est un nouveau centre qui est créé pour être un endroit accueillant pour la communauté francophone et mettre tout ça dans un endroit pour faciliter l'accès et l'efficacité », a ajouté M. Comeau.

Ce dernier n'a pas voulu donner d'exemple précis de services offerts, car il indique que beaucoup de points restent à officialiser sur la vocation de l'établissement,

mais il est permis de croire que ce sera l'endroit tout désigné pour les francophones pour obtenir des informations générales sur différents services du gouvernement.

« L'individu rentre et il a une livraison de services en dedans d'un certain laps de temps », poursuit le gestionnaire, qui croit que cet outil pourrait permettre aux gens de gagner du temps pour certains services simples en évitant de passer par un long processus bureaucratique.

Deux employés bilingues à temps plein seront engagés dans les prochaines semaines pour offrir les services lorsque que ce guichet unique, qui sera situé à Yellowknife, ouvrira ses portes. L'emplacement du bureau ainsi que le nom officiel du centre restent toujours à déterminer.

Pour les gens de l'extérieur de Yellowknife, une ligne téléphonique sans frais et un site Web seront instaurés pour donner les mêmes services.

## Projet-pilote d'un an

Si Marc Comeau n'a pu déterminer la date exacte à laquelle le centre de service offrira ses services à la population francophone, il a toutefois pu confirmer que le projet-pilote s' chelonn ra jusqu'au 31 mars 2009.

Il n'y a aucune confirmation que le centre sera établi en permanence par la suite. Avant d'aller plus loin, le gouvernement veut s'assurer qu'il y a un besoin réel et une demande de la population francophone. « C'est à voir avec l'évaluation et voir si le service est utilisé. On n'a pas de garantie pour le financement après [le 31 mars 2009] parce que c'est le point du projet-pilote: voir si ça marche, s'il y a une demande et si c'est efficace », a justifié M. Comeau.

Il n'a pas été possible de connaître le coût total de

ce projet-pilote dont le financement sera assuré par le ministère du Patrimoine canadien.

Par ailleurs, c'est la firme spécialisée en communication Gemini, basée au Nouveau-Brunswick, qui se chargera de faire la promotion de ce nouveau service dans les prochains mois. Shawn McCann, gestionnaires des relations publiques au ministère de l'éducation, explique que le GTNO a fait appel à une firme de l'extérieur, car aucune entreprise t noise spécialisée dans ce type de service n'avait répondu à l'appel d'offres.

## « Donner la chance au coureur »

Du côté de la Fédération franco-t noise (FFT), on a plutôt accueilli d'un bon  il la venue d'un tel service. Son président Fernand Denault, qui n'a pas été habitué ces dernières années à des annonces du gouvernement territorial pour des services en français, reste tout de même curieux de voir quels types de services pourraient être offerts à la communauté.

« S'il y a une fonction publique derrière le projet, des agents où l'on peut être référé, c'est parfait. Mais si tout ce qu'on a, c'est un guichet unique avec quelques personnes qui vont faire des courses pour nous autres, c'est plus ou moins intéressant », a-t-il signalé.

« Je vais donner la chance au coureur et on va voir ce qu'ils vont mettre en place », a poursuivi M. Denault. Il prévient que ce centre de service ne doit pas devenir une façade pour le gouvernement afin de redorer son image auprès de la communauté francophone tout en continuant de se substituer à son devoir d'obligation d'offrir des services bilingues à l'intérieur de ses différents ministères et organismes, tel qu'exigé dans un jugement de la Cour suprême des TNO en avril 2006.

## Approvisionnement en carburant

# La situation reste ambiguë   Inuvik

**Alors que le maire assure que des chargements d'essence sont en route par l'autoroute Dempster, un fournisseur local indique le contraire.**

Nicolas Bussières

La situation de l'approvisionnement du gaz par camion à Inuvik est pour le moins confuse alors que différents acteurs impliqués dans le dossier tiennent des versions contradictoires.

D'un côté le maire d'Inuvik, Derek Lindsay, qui a suivi le dossier de très près et qui dit avoir gardé un contact constant avec les représentants d'Imperial Oil, avise qu'il a été informé que des chargements – incluant du diesel, de l'essence et de l'huile de chauffage – sont actuellement en route pour Inuvik par la route Dempster. De l'autre, le président de Arctic Dove, Paul Wiedemann, qui veille à la distribution du gaz à Inuvik assure que seulement de l'huile de chauffage sera livré.

Loin de jeter la lumière sur cet imbroglio, le porte-parole d'Imperial Oil, Gordon Wong, a dit ne pas savoir exactement le type de gaz inclus dans les camions. « Ce sera un mélange de différents produits, incluant probablement du diesel, incluant probablement de l'essence. [...] Ce serait mieux de dire des produits pétroliers », a ajouté M. Wong, qui n'a pas trop voulu se mouiller sur la question.

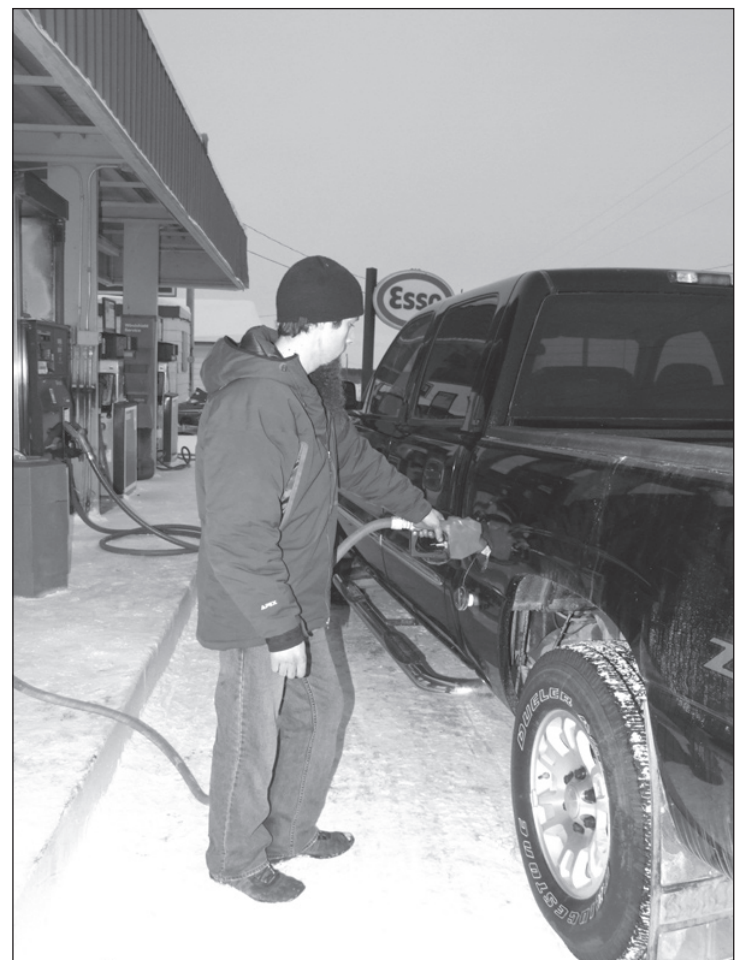
Lorsqu'on lui a présenté la version de M. Wiedemann voulant que des représentants d'Imperial Oil l'auraient avis  qu'aucun chargement d'essence et de diesel lui serait expédié d'ici le début de l'été, Gordon Wong a semblé pris au dépourvu.

Après d'autres vérifications à l'interne, le porte-parole d'Imperial Oil n'a toujours pas été en mesure de dire quels types de carburant étaient actuellement acheminés par camion à Inuvik.

M. Wong a tenu cependant à préciser que c'est l'huile de chauffage qui était la priorité afin de subvenir aux besoins essentiels de la communauté et que, dans cette optique, il était fort possible que ce soit ce type de produit qui ait été expédié dans le premier voyage de camions qui devrait arriver à Inuvik d'un jour à l'autre.

Le besoin d'envoyer le carburant par voie routière est devenu inévitable lorsque les fournisseurs d'Inuvik ont appris en décembre qu'il ne pourrait pas recevoir par barge toutes les quantités prévues avant la fin de la saison d'approvisionnement. Un malentendu à l'automne entre Imperial Oil et la compagnie Northern Transportation Company Ltd, chargée de l'approvisionnement par barge, explique ce problème d'approvisionnement.

James Firth, gérant au Mackenzie Valley Construction Ltd, un fournisseur indépendant à Inuvik, a confié récemment que le carburant devra être rationné dans les prochaines semaines pour faire face à la pénurie. Il a aussi indiqué que les coûts plus élevés pour acheminer la matière par camion devrait entraîner une augmentation de l'essence à la pompe de l'ordre de 20 cents le litre. L'essence se situait déjà à 1,46\$/litre à Inuvik en début de semaine.





## Souper des rois de l'AFDM

# Une communauté petite, mais qui fait les choses en grand

**Contrairement à ce qu'on voit à Yellowknife, l'AFDM mise beaucoup sur la participation des anglophones pour assurer le succès de ses activités.**

*Nicolas Bussières*

Pour sa deuxième édition, le souper des rois de l'Association des francophones du delta du Mackenzie (AFDM) a pris beaucoup d'ampleur avec pas moins de soixante-dix personnes qui ont pris part à l' v nement le 19 janvier à la Légion canadienne d'Inuvik.

« C'est une belle réussite, de s'exclamer Richard Létourneau, président de l'AFDM. L'an dernier, on était entre 30 et 40 personnes. Cette année, on a pratiquement doublé ». La participation a en effet dépassé les prévisions des organisateurs, les 50 billets mis en vente au départ n'ayant pas été suffisants.

M. Létourneau avance que cette recrudescence du nombre de personnes par rapport à 2007 s'explique possiblement par la grande appréciation du souper et de la soirée en général de l'an dernier et que la bonne nouvelle n'a fait que se répandre.

C'est aussi afin d'avoir plus de temps d'assurer une bonne promotion de l' v nement en ce retour de la p -



*Pas moins de 70 personnes ont participé au souper des rois de l'AFDM. Pas moins de 70 personnes ont participé au souper des rois de l'AFDM.*



*Les gens ont eu droit à un généreux souper digne des plus grands rois... et des plus grandes reines.*

riode des Fêtes que le souper des rois s'est tenu un peu plus tard que la traditionnelle date de l' piphanie.

En plus d'un festin digne des plus grands rois, les gens ont été invités à participer à quelques jeux, dont une sorte de chaise musicale où les participants devaient pousser des cris d'animaux pour trouver leurs partenaires et prendre ensuite l'une des places disponibles en s'asseyant les uns sur les autres. Inutile de dire que le jeu fut des plus divertissants.

Et que dire du grand suspense au moment du dessert pour savoir qui allait se retrouver avec la fève et le pois dans son assiette. Plusieurs ne connaissaient d'ailleurs pas cette tradition rattachée à la fête de l' piphanie, notamment chez les nombreux participants de la communauté anglophone qui s'étaient déplacés pour l'occasion.

Richard Létourneau ne cache pas que le succès des activités de l'AFDM repose beaucoup sur la participation des anglophones, qu'ils soient francophiles ou non. « La communauté francophone n'est pas bien grosse ici. Alors, dans nos d'activités, il est normal d'inviter nos amis et collègues anglophones.  a fait plus de monde », a-t-il indiqué.

  constater le succès de ce deuxième souper des rois, les gens d'Inuvik et du delta peuvent pratiquement prendre pour acquis que l'activité sera de retour pour une troisième fois en janvier 2009.

L'AFDM se prépare maintenant pour le rallye motoneige ainsi que la planification de la Semaine de la francophonie qui auront lieu en mars prochain.

Photos :  
Nicolas Bussières



*Les yeux band s, le roi devait retrouver sa reine en essayant de deviner sa chaussure. Disons qu'il a eu une certaine difficulté à trouver sa bien aimée.*



*Cette photo peut porter à confusion, mais il s'agit seulement de ceux qui ont os  prendre part à une sorte de chaise musicale où les participants devaient pousser des cris d'animaux pour trouver leurs partenaires et prendre ensuite l'une des places disponibles en s'asseyant les uns sur les autres. Rires et plaisir garantis!*



# Moniteur de quoi?

Maxime Deschesnes

Moniteur de langue, cela vous dit peut-être quelque chose? Qu'est-ce que c'est ça et qu'est-ce que ça peut bien faire dans la vie? Je suis sûr que certains d'entre vous se posent probablement la question (à vrai dire, c'est moi-même qui vous ai posé la question, mais faites comme si elle était venue d'elle-même, héhé). Et bien un moniteur de langue c'est la personne qui planifie des activités pour les étudiants à l'école et qui est toujours bien accueilli dans les classes, car elle ne donne jamais de devoir. Bref, c'est le technicien en loisir, qui, tout en amusant les élèves, les incite à parler et à apprendre le français (dans mon cas), belle job n'est-ce pas ? De plus, le mandat du moniteur consiste aussi à assister les professeurs pendant leurs cours, pour ma part je travaille beaucoup dans le domaine de la lecture, d'ailleurs je trouve cela formidable d'apprendre à lire aux enfants. Donc, comme vous pouvez le constater, le moniteur de langue est quasi indispensable dans une école, disons que sa présence permet à tout le monde d'avoir un temps de pause, un moment de détente qui, au bout du compte, est très apprécié.

Je veux aussi souligner un fait important, je travaille à l'École Boréale, qui est une école francophone, bien que la majorité des élèves viennent de familles anglophones, elle n'en demeure pas moins française pour autant. Ça, je dois l'avouer, c'est ce qui fait en majeure partie mon bonheur, car cela m'offre un éventail de possibilités que d'autres écoles ne m'auraient jamais offert. Je peux, sans contrainte ou presque, faire n'importe quelles activités qui me passent par la tête sans avoir à me demander si les jeunes comprendront ou non. Pour être franc, je ne m'imagine pas avoir autant de plaisir dans une école anglophone, cela sonne trop périlleux à mon oreille, trop limité devrais-je dire.

Qu'est-ce qui m'a amené à devenir moniteur de langue? Le savez-vous? Celui ou celle qui réussit à trouver la réponse se méritera un magnifique voyage dans les Caraïbes, à mes frais... eee... À bien y penser, je vais vous dévoiler la réponse, cela m'évitera de mauvaises surprises. L'année dernière, j'habitais alors à Yellowknife, j'ai connu le moniteur qui occupait le poste que j'occupe aujourd'hui, un certain dénommé Jean-Baptiste Lavigne-Lacombe. Ce dernier m'a un jour invité à me rendre à Hay River afin d'y donner des cours de djembe (tam-tam) à l'école, ce que j'ai accepté sur le champ. C'est là que j'ai pour la première fois mis les pieds à l'École Boréale, je me souviens être tombé en amour avec cet endroit, ainsi qu'avec ses occupants. C'était d'ailleurs la première fois que je travaillais auprès des enfants, j'ai tout de suite adoré. Donc, à la fin de la semaine, avant de quitter



Photo : Andrew Payeur

## Ma première expérience à l'École Boréale

cet endroit magique, j'ai affirmé à la directrice à quel point j'enviais Jean-Baptiste d'avoir la chance d'occuper le poste de moniteur de langue. C'est à ce moment qu'elle m'a annoncé que le poste serait libre l'année suivante. Je n'ai pas hésité, je suis allé le jour même chercher le formulaire d'inscription du programme Odyssé, puis j'ai appliqué pour le poste.

Somme toute, je suis devenu l'un de ces accrocs du Nord, là où les possibilités sont presque infinies. Je suis maintenant « musher », plus précisément, je fais de la course de traîneau à chiens. Je m'épanouis largement dans le monde de la photographie, je profite des grands espaces, de l'hiver nordique, ma gueule se retrouve dans le journal au moins une fois par mois au grand plaisir de mes parents et la vie est belle, le paradis quoi!!!

## Jeux d'hiver de l'Arctique

# Les francophones à la rescousse?

**Toujours en manque d'environ 800 bénévoles, le comité organisateur se tourne maintenant vers la communauté francophone.**

Nicolas Bussières

Alors que la cérémonie d'ouverture des Jeux d'hiver de l'Arctique arrive rapidement, les organisateurs se tournent maintenant vers la communauté francophone dans son dernier blitz pour recruter des bénévoles.

Selon les derniers bilans, il manquait toujours autour de 800 bénévoles pour l'organisation des Jeux de Yellowknife qui auront lieu du 9 au 15 mars prochain. Cet  v nement d'envergure devrait attirer près de 3 000 athlètes, accompagnateurs et autres visiteurs de tous les pays circumpolaires. L'organisation prévoyait recruter au départ 2 500 bénévoles.

On espère que la participation des francophones pourra faire une petite différence. En plus d'avoir finalement traduit une bonne partie du site Web officiel des Jeux en français, deux représentants du comité organisateur étaient présents au 5 à 7 « Je-dis en français » de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, le 24 janvier, pour mieux vendre l'idée de s'impliquer bénévolement dans la planification des jeux.

Les personnes intéressées sont pri es de s'enregistrer en ligne au [www.awg2008.ca](http://www.awg2008.ca). On demande aux volontaires de donner douze heures de leur temps dans la semaine du 9 mars. L'organisation recherche notamment des bénévoles qui pourraient être disponibles le jour pendant les Jeux.

Les intéressés doivent faire vite, car les inscriptions se termineront le 1 r février afin de compléter les contrôles de sécurité. Pour leur implication, les bénévoles recevront une veste de bénévole, des rabais au *Foxy's Den* et une invitation à la grande fête des bénévoles qui aura lieu peu après les Jeux.



Gouvernement du Canada / Government of Canada

## VOUS VOUS RENDEZ AUX ÉTATS-UNIS?

  partir du **31 janvier 2008**, si vous voyagez aux  tats-Unis en auto ou en bateau, une loi américaine exigera que vous présentiez :

- une pièce d'identité avec photo  mise par un gouvernement, telle qu'un permis de conduire, **ET** un certificat de naissance ou une carte de citoyenneté;
- OU**
- un passeport valide;
- OU**
- pour les personnes âgées de 18 ans et moins, un certificat de naissance.

Les citoyens canadiens qui se rendent aux  tats-Unis **en avion** ou qui y font escale doivent présenter un passeport canadien valide.

Pour en savoir plus sur les documents requis ou pour obtenir de l'aide dans la planification de votre prochain voyage aux  tats-Unis, veuillez consulter ou composer le :

**[www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca)**  
**1 800 O-Canada**  
**(1 800 622-6232)**  
**ATS : 1 800 926-9105**

Canada





## Loi sur les normes d'emploi

## Dernières consultations en cours

Certains points de cette nouvelle législation qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril restent à discuter comme le taux du salaire minimum et les professions qui pourraient être exemptées.

Nicolas Bussières

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) vient d'entreprendre une consultation publique pour établir les derniers points de règlement de la nouvelle *Loi sur les normes d'emploi* adoptée par la dernière législature en août 2007.

Il s'agit de la dernière étape avant l'entrée en vigueur officielle de cette loi le 1<sup>er</sup> avril prochain et qui prévoit plusieurs changements, pour la plupart mineurs, dans les relations entre employeurs et employées. Les entreprises, les organismes et le public en général ont jusqu'au 28 février prochain pour faire part de commentaires écrits au gouvernement.

Parmi les points privilégiés dans la présente

consultation devant ainsi être convenus par règlement, on retrouve la fixation du salaire minimum, le statut particulier des travailleurs domestiques ou les types de profession qui pourraient être exemptés de certains articles de la nouvelle loi.

Par exemple, dans son document de consultation, le GTNO propose que certains métiers comme les infirmières, les dentistes ou les avocats soient exclus de certaines dispositions de la loi qui portent sur la durée maximale de travail par jour et par semaine ou sur les heures supplémentaires afin que les entreprises oeuvrant dans ces secteurs bénéficient d'une certaine flexibilité et demeurent compétitives avec les provinces du Sud.

Dans le même ordre d'idées, le gouvernement veut connaître l'avis de l'industrie du camionnage afin de voir s'il y a des craintes face à une éventualité où les camionneurs à l'emploi d'une compagnie aux TNO soient exemptés de ladite loi afin de rester compétitif face aux camionneurs indépendants.

Le cadre de la *Loi sur les normes d'emploi* établit la durée normale de travail à 8 heures par jour et 40 heures par semaine et la durée maximale à 10 heures par jour et 60 heures par semaine sous réserve de certaines exceptions.

#### Hausse du salaire minimum?

Les gens peuvent aussi donner leur opinion

concernant la fixation du salaire minimum qui n'est pas définie dans la nouvelle loi et sera ainsi déterminée par règlement. Situé actuellement à 8,25 \$ l'heure, le taux est comparable à celui des autres provinces.

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jackson Lafferty, n'a pas voulu s'avancer si son gouvernement était en faveur d'une hausse du salaire minimum. « Nous croyons que le salaire minimum doit être fixé par une discussion balancée entre les employeurs et les employés. Cette discussion se fera lors de notre consultation et nous voulons savoir ce que les gens du Nord pensent », a-t-il simplement déclaré par écrit.

Le GTNO n'est pas en mesure de chiffrer le nombre de travailleurs qui touchent le salaire minimum sur le territoire, mais selon l'aveu de Jim Eirikson, président de la Chambre de commerce de Yellowknife, ils ne sont probablement pas très nombreux.

« Selon mes discussions dans le milieu sur la

question, je ne pense pas que beaucoup d'entreprises versent un montant si bas à leurs employés. C'est déjà assez difficile de retenir le personnel dans le Nord, donc si tu veux garder des employés de qualité, tu dois les payer mieux que ça. », a-t-il expliqué.

Sans vouloir se prononcer officiellement pour ou contre une éventuelle hausse au nom de la Chambre de commerce, M. Eirikson a raconté que le salaire minimum pouvait convenir à des étudiants à temps partiel, mais qu'il est pratiquement impossible pour un travailleur à temps plein de joindre les deux bouts avec un tel salaire. Il fait bien sûr allusion aux coûts élevés pour vivre dans le Nord.

#### Des changements minimes

La nouvelle *Loi sur les normes d'emploi* entraînera des changements mineurs sur plusieurs points. Parmi ceux-ci, les employés seront désormais en droit de demander d'être rémunérés en congé payé pour des heures supplémentaires

travaillées alors que cette option n'était pas systématiquement offerte sous l'ancienne loi. Également, l'employeur devra obligatoirement accorder des jours de congé consécutifs lorsque l'employé travaille plusieurs semaines de suite, ce qui n'était pas le cas auparavant.

L'employeur devra aussi maintenant indiquer séparément la rémunération pour les journées fériées sur le bulletin de paie, afin d'éviter toute confusion. Autre petit changement, le congé annuel devra être pris par l'employé dans les six mois suivant la première année de service au lieu des dix mois prévus sous l'ancienne loi. Lors de licenciement de plusieurs employés syndiqués à un même moment, en plus de la personne touchée, l'employeur devra dorénavant donner un avis écrit de mise à pied au syndicat.

Par ailleurs, les travailleurs auront minimalement droit à un congé non payé pour des raisons de décès, de maladie, de service judiciaire ou raison familiale contrairement aux anciennes exigences.

De plus, les droits des travailleurs de moins de 16 ans sont maintenant stipulés directement dans la loi alors qu'ils étaient définis par réglementation précédemment. Leurs conditions restent cependant les mêmes alors qu'il demeure toujours interdit de faire travailler un jeune de moins de 16 ans entre 23 h et 6 h ou lorsque le jeune est tenu d'être présent à l'école. Tout comme l'ancienne, la nouvelle loi ne prévoit pas d'âge minimum pour le travail.

Il faut noter que la loi offre des standards de travail minimums aux TNO et que les conditions de travail offertes par les différents employeurs peuvent être supérieures à ce qu'on retrouve dans la législation.

Cette nouvelle législation remplace à la fois la *Loi sur les normes du travail*, la *Loi sur les agences de placement* et la *Loi sur le recouvrement des salaires* qui existaient précédemment.

## Avis important aux employeurs

Service Canada invite les employeurs à des séances d'information au sujet de l'initiative Emplois d'été Canada 2008.

**Dates :** Du 28 au 31 janvier 2008

**Heures et endroits :** Pour connaître les adresses et les dates des séances d'information, téléphonez au 1-800-935-5555 ou cliquez sur [servicecanada.ca](http://servicecanada.ca)

**Objectif :** En apprendre plus au sujet de l'initiative Emplois d'été Canada 2008 et du processus de demande et aider les employeurs à planifier leurs démarches.

Les employeurs pourront présenter leur demande dans le cadre de l'initiative Emplois d'été Canada du 1<sup>er</sup> au 29 février 2008.

Pour de plus amples renseignements :

Composez 1-800-935-5555  
(ATS : 1-800-926-9105)  
Cliquez [servicecanada.ca](http://servicecanada.ca)  
Visitez un Centre Service Canada

Service  
Canada  
Au service des gens

## CONSULTATION SUR LE RÈGLEMENT SUR LES NORMES DU TRAVAIL

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation organise un examen et une consultation afin de s'assurer que le règlement établi en vertu de la *Loi sur les normes du travail* favorise des relations d'emploi efficaces et reflète les valeurs du Nord.

Le règlement peut traiter des sujets suivants :

- les exceptions à la Loi;
- les travailleurs agricoles;
- les programmes d'expérience de travail;
- les exceptions dans la Loi ayant trait aux travailleurs de la construction;
- les travailleurs domestiques;
- la définition de « membre de la famille » portant sur les congés de décès et les congés pour raisons familiales;
- le salaire minimum.

Si vous désirez obtenir le document de consultation ou faire un commentaire, appelez au 867-873-7133 ou visitez le [www.ece.gov.nt.ca/Divisions/ECE\\_News/indexNews.htm](http://www.ece.gov.nt.ca/Divisions/ECE_News/indexNews.htm)

Territoires du  
Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

CURRIER  
DU LECTEUR

aquilon  
@internorth.com



# Le Club de Bicolo

## Spécial Sudoku

Lors de mon dernier voyage au Japon, j'ai développé une passion pour le sudoku. Voici les jeux que j'ai fabriqués pour toi. N'oublie pas les 3 règles :

- 1. Chaque case doit contenir un chiffre de 1 à 4.
- 2. Tous les chiffres de 1 à 4 doivent se retrouver dans chaque colonne, chaque rangée et chaque région (séparées par une ligne noire).
- 3. Aucun chiffre ne doit se répéter dans une même colonne, ligne ou région.

1

			3
4			
			2
	1		

2

4			
	3		4
			2

3

			3
		2	
3			1

4

		3	
		4	
3			
2			

SOLUTIONS

1

1	2	4	3
3	4	1	2
4	3	2	1
2	1	3	4

2

3	2	4	1
4	1	2	3
2	3	1	4
1	4	3	2

3

2	4	1	3
1	3	2	4
3	2	4	1
4	1	3	2

4

4	2	3	1
1	3	4	2
3	1	2	4
2	4	1	3





Gouvernement  
du Canada



Government  
of Canada

DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS SUR LA  
DISPONIBILITÉ DE LOCAUX À BUREAUX À LOUER  
DANS LA VILLE D'INUVIK (TERRITOIRES DU NORD-  
OUEST) DOSSIER n° 522783

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
souhaite obtenir des renseignements au plus tard le 15 février  
2008 sur des locaux à louer dans des immeubles existants  
dans la ville d'Inuvik (Territoires du Nord-Ouest), dont les  
baux commenceraient vers le 1<sup>er</sup> avril 2011 pour diverses  
durées.

Pour répondre à cette demande de renseignements et en voir  
la version intégrale, veuillez consulter [www.merx.com](http://www.merx.com), sous  
la rubrique « Location à bail ou location d'installations  
immobilières », ou téléphoner à Ken Von Skopczynski, agent  
principal de location à bail, au 780-497-3582





Territoires du  
Nord-Ouest

Santé et Services sociaux  
Sandy Lee, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Important plan de développement des  
infrastructures  
PM005841

– Hay River, TNO –

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du  
gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une  
demande de propositions auprès de personnes qualifiées  
pour élaborer un important plan de développement des  
infrastructures pour l'Hôpital H.H. Williams Memorial et la  
clinique médicale Hay River (TNO).


Les propositions cachetées doivent parvenir à Rebekah  
Clarke, Agente des contrats et des achats, Santé et  
Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-  
Ouest, 5022, 49<sup>e</sup> Rue, 7<sup>e</sup> étage, Centre Square Tower,  
Yellowknife NT X1A 3R8, au plus tard à :

**15 H, HEURE LOCALE, LE 15 FÉVRIER 2008.**

Pour toute question, référez-vous aux coordonnées  
susmentionnées ou téléphonez au 867-920-3303.

Le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur  
s'applique à cette demande de propositions.

**Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition  
la plus basse ou toute proposition reçue.**



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES  
TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Michael Miltenberger, ministre

APPEL D'OFFRES

Nouvelle construction – main d'oeuvre et  
équipement Épandage de deux (2) couches  
de gravier et déménagement de matériaux  
de construction et de caisses  
PM #005839

– Colville Lake, TNO –

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest  
(SHTNO) invite les entrepreneurs qualifiés à soumissionner  
pour fournir de la main-d'œuvre pour répandre des couches  
de gravier et pour déménager des matériaux de construction  
à Colville Lake, aux TNO.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles au bureau  
de district de la région du Sahtu de la SHTNO, au 4, Caribou  
Crescent, Norman Wells, TNO. Les documents d'appel  
d'offres sont disponibles pour consultation au bureau de  
l'Association de la construction des TNO à Yellowknife et au  
bureau de district de la région du Sahtu.

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'adresse  
susmentionnée, au plus tard à **15 h, heure locale, le  
6 février 2008.**

Les soumissions doivent être remises sur les formulaires  
prévus à cet effet.

La politique d'encouragement aux entreprises du  
gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cet  
appel d'offres. Le terme « local » dans cet appel d'offres fait  
référence à Colville Lake, TNO.

**La Société n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus  
basse ou toute offre reçue.**

**Renseignements généraux :** John Kivi, directeur des  
services techniques  
Tél. : 867-587-5100  
Fax : 867-587-5101



Territoires du  
Nord-Ouest

Transport  
Norman Yakeleya, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Programme de délivrance des permis  
et de la sécurité routière  
CT100650

Fort Smith, TNO

Le travail consiste à fournir des services d'immatriculation  
de véhicules et de délivrance de permis.

Les propositions cachetées pour le travail susmentionné  
doivent être envoyées au plus tard à 15 h, heure locale, le  
1er février 2008, au bureau des contrats du ministère de  
Fort Smith, conformément aux conditions précisées dans  
les documents de demande de propositions.

On peut se procurer les documents à partir du 21 janvier  
2008 à l'endroit susmentionné.

**Renseignements généraux :** Marilyn Tordoff  
Tél. : 867-874-5013

**Renseignements techniques :** Pete Boden  
Tél. : 867-874-5007



Territoires du  
Nord-Ouest

Transport  
Norman Yakeleya, ministre

APPEL D'OFFRES

Construction d'un pont  
CT100640

Ruisseau Little Smith, km 853,8  
Route d'hiver de la vallée du Mackenzie

Le travail consiste à construire un pont d'une longueur de  
79,2 mètres, à installer un mur de retenue, des panneaux de  
tablier en béton préfabriqué et des accessoires connexes.

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront  
acceptées jusqu'à 15 h, heure locale, le 4 février 2008,  
au bureau des contrats du ministère des Transports de  
Yellowknife et de Hay River, conformément aux conditions  
précisées dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents à partir du 14 janvier  
2008 aux endroits susmentionnés.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une  
rencontre avant soumission qui se tiendra à 10 h, le  
23 janvier 2008, au 2<sup>e</sup> étage de l'édifice de la voirie à  
Yellowknife.

**Renseignements généraux :** BJ Tees-Heisler  
Tél. : 867-920-8001

**Renseignements techniques :** Naheed Ahmad  
Tél. : 867-920-6489



Territoires du  
Nord-Ouest

Transport  
Norman Yakeleya, ministre

APPEL D'OFFRES

Excavation, transport et mise  
en dépôt de granulats concassés  
CT100653

Route de Dempster, km 34

1) Excavation et chargement au km 91, transport jusqu'au  
km 34 et mise en dépôt de 4 000 mètres cubes de granulats  
concassés; 2) Excavation et chargement au km 106,  
transport jusqu'au km 34 et mise en dépôt de 2 000 mètres  
cubes de granulats concassés.

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront  
acceptées jusqu'à 15 h, heure locale, le 6 février 2008, au  
bureau des contrats du ministère des Transports d'Inuvik  
et de Yellowknife, conformément aux conditions précisées  
dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents à partir du 21 janvier  
2008 à l'endroit susmentionné.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une  
rencontre avant soumission qui se tiendra à 14 h, le 29  
janvier 2008, au bureau du ministère des Transports  
d'Inuvik, situé au 149, Mackenzie Road.

**Renseignements généraux :** Bernice Furlong  
Tél. : 867-777-7343

**Renseignements techniques :** Arvind Vashishtha  
Tél. : 867-777-7314

Intentions de vote

Les libéraux de  
Stéphane Dion  
en avance

Danny Joncas

OTTAWA – Fait plutôt rare depuis deux ans, le Parti  
libéral du Canada a de quoi se réjouir. Selon le plus récent  
sondage de la firme Ispas concernant les intentions de  
vote de l'électorat canadien, les libéraux de Stéphane  
Dion devancent les conservateurs de Stephen Harper  
pour la première fois depuis juin dernier.

Réalisé pour le compte du service de nouvelles  
CanWest et de la chaîne de télévision Global, le sondage  
mené entre le 8 et le 10 janvier auprès de 1005 Canadiens  
démontre que les libéraux reçoivent 35 % des appuis,  
comparativement à 33 % pour le Parti conservateur qui  
est actuellement au pouvoir. Quant au Nouveau Parti  
démocratique, au Bloc québécois et au Parti vert, l'ap-  
pui qu'ils obtiennent de la part des électeurs demeure  
sensiblement le même que lors du dernier sondage,  
soit 13 %, 9 % et 9 % respectivement. Enfin, 7 % des  
répondants se disaient toujours indécis.

Il s'agit d'un gain significatif pour les libéraux  
puisque'il n'y a que quelques mois, le 23 octobre plus  
précisément, un sondage réalisé par la même firme dé-  
montrait que 42 % des électeurs accorderaient leur vote  
au Parti conservateur si des élections fédérales étaient  
déclenchées tandis que les libéraux ne récoltaient que  
28 % des appuis.

Les conservateurs continuent tout de même de  
percer en Ontario, la province comptant le plus de  
circonscriptions au pays. Ils y obtiennent dorénavant  
37 % des appuis contre 41 % pour les libéraux, pour  
qui il s'agit d'une chute de deux points. Cependant, les  
conservateurs voient leurs appuis disparaître au profit  
des libéraux en Alberta alors qu'ils plongent de 66 %  
à 43 % dans la province du premier ministre Harper.  
Pendant ce temps, l'appui envers les libéraux passe de  
10 % à 30 %.

Bien que les libéraux n'aient pas posé de gestes qui  
auraient pu leur permettre de devancer le gouvernement  
en poste dans les sondages, on remarque que la piètre  
performance du Canada lors de la récente conférence  
de Bali sur les changements climatiques n'a certes pas  
joué en faveur des conservateurs.

Avec un vote prévu au cours des prochains mois à la  
Chambre des communes concernant le budget fédéral,  
et possiblement un autre au sujet de l'aide financière  
que propose le premier ministre aux secteurs manu-  
facturier et forestier, il sera intéressant de voir si les  
libéraux risqueront de se lancer dans une campagne  
électorale.



Services communautaires

# Un vétérinaire ambulancier

L'unique clinique mobile du Canada dessert le sud des TNO.

Maxence Jaillet

Castration, vaccination, soins de blessures, diagnostics d'énflures et traitement de tumeurs, c'est une clinique de premier choix qui s'invite une fois par mois dans les communautés de Hay River et de Fort Smith.

Accompagné par une assistante, le vétérinaire Stickney accueille les animaux domestiques pour toutes sortes de soins dans sa clinique mobile. Son camion s'arrête généralement pendant quatre jours à Hay River avant de passer trois jours à Fort Smith. « C'est assez routinier comme calendrier. Nous nous arrêtons le long de la route 35 du Nord de l'Alberta et parfois nous allons aussi à Fort Simpson. Quand nous ne sommes pas sur la route, nous sommes basés à Manning en Alberta, là-bas je gère une clinique un peu plus traditionnelle dans ce sens qu'elle est fixe », lance James Stickney.

Le jeune homme a complété son diplôme en agriculture à l'Université de l'Alberta avant d'obtenir ses qualifications de vétérinaire à l'Université de la Saskatchewan en mai 2006. Depuis, il a acheté l'entreprise à son oncle qui a le premier mis sur la route ce camion clinique en 1996. « J'ai passé six étés sur la route avec mon oncle dans ce camion. J'ai été élevé sur une ferme et je devais manœuvrer toutes sortes de machineries lourdes alors passer mon permis pour les camions a été une formalité. Je soigne plus d'animaux domestiques durant nos voyages, car je n'ai pas beaucoup de temps pour le bétail. Mais à Manning, je travaille un peu plus avec les animaux de ferme », dit-il.

C'est sensiblement ce qui fait le charme de ce vétérinaire, il traite les petits amis à quatre pattes comme des animaux et non comme des êtres humains. Ainsi, il vous faut découvrir ce que c'est qu'un chien complètement assommé par son anesthésie et ses antidouleurs, car la clinique vous demandera de récupérer votre chien seulement une heure après son opération. Vous porterez votre chien avec son collier Élisabeth jusqu'à votre véhicule pour faire de la place pour les autres animaux. Sans artifice, sans les multiples tests jugés indispensables par les cliniques vétérinaires des villes, les interventions de la clinique mobile Mackenzie sont abordables. « Nous offrons un service essentiel à ces communautés qui ne peuvent pas soutenir une clinique vétérinaire permanente. Je ne vois pas



Photo : Maxence Jaillet

Le vétérinaire endort un chien avant de le castrer. Un peu d'oxygène puis un anesthésique pour une opération d'environ 25 minutes.

pourquoi cela devrait concorder avec des tarifs élevés. Nos tarifs sont inférieurs à ceux recommander par l'Association canadienne des médecins vétérinaires et je trouve que c'est mieux de diviser les coûts de déplacement entre tous les clients plutôt qu'ils aient tous à aller dans le Sud pour obtenir le même service. »

Le médecin vétérinaire Stickney rapporte qu'en général les gens prennent bien soin de leurs animaux, et qu'il considère plusieurs propriétaires comme ses amis. Il ajoute que ce n'est pas forcément le cas en ville.

Amanda est l'assistante-vétérinaire de la clinique et elle fait les voyages avec James Stickney depuis 2006. « J'adore ce travail, confit-elle. Je peux comparer mon horaire de travail à celui des mines. Je travaille deux semaines sur la route et les deux semaines suivantes, je reste à la maison. Nous travaillons de longues heures pendant nos visites dans le Nord. J'aime rejoindre ces latitudes, car l'été nous visitons les chutes et le soir après le travail, il est encore possible de faire une marche à la clarté. Je me considère chanceuse de ne pas faire comme mes amis dans les villes, pour moi c'est l'aventure. Je traite beaucoup plus d'animaux sur la route que dans les cliniques standards. La plupart de mes collègues d'université ne me croient pas quand je leur dis que j'exerce maintenant à l'arrière d'un camion. Elles me demandent comment est-ce possible de faire telles ou telles opérations, mais en fait nous sommes mieux équipés que plusieurs autres cliniques du fait que nous rencontrons tant de besoins différents. »

Le médecin vétérinaire possède un réseau de personnes locales qui prennent note des besoins des clients et organisent les rendez-vous pour la prochaine visite de la clinique Mackenzie. Pour Hay River, il faut joindre Rita Perron au 874-2909 et Rayanna Patterson au 872-5335 pour Fort Smith. James Stickney dit qu'il apprécie beaucoup cette façon de travailler et qu'il sera sûrement présent dans la région pour les vingt prochaines années.



Commission des droits  
de la personne des TNO

Agent/Agente des droits de la personne  
Poste Temporaire (1 avril 2008 – 31 mars 2009)  
Yellowknife T.N-O

\*Dans la présente annonce, le masculin comprend le féminin à seule fin d'alléger le texte et d'en faciliter la lecture.

L'agent des droits de la personne est responsable de fournir l'appui à l'application de la Loi sur les droits de la personne des TNO.

L'agent élabore et offre des programmes éducatifs aux employés du secteur public et privé, aux fournisseurs de services, aux syndicats, aux organismes communautaires et à d'autres destinataires pertinents aux TNO. L'agent sera le premier point de contact pour le public. Il identifiera les plaintes potentielles, et formulera les plaintes.

Le candidat idéal devra posséder d'excellentes habiletés en communications interpersonnelles et des capacités à travailler en équipe. Il devra aussi démontrer des compétences en gestion de projet, en recherche et en analyse et saura communiquer de façon efficace et claire, tant à l'oral qu'à l'écrit, et en applications informatiques (MS Word, Outlook, base de données) De plus, le candidat devra faire face avec diplomatie aux situations délicates.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Les candidats qui ont un casier judiciaire non apparenté à cet emploi ne seront pas exclus. Le traitement de cet emploi est 65,000 \$ par année, auquel s'ajoute d'excellents avantages sociaux. Il ne s'agit pas d'un poste dans la fonction publique du GTNO.

La date limite pour soumettre sa candidature est à 17h le vendredi 8 février, 2008.

Administrateur(trice) de bureau  
Yellowknife, TNO

Le travail de l'administrateur de bureau consiste à gérer les activités opérationnelles quotidiennes des agences suivantes :

- Commission des droits de la personne des TNO
- Commissariat aux langues officielles

L'administrateur de bureau doit entre autres fournir de l'information générale au public concernant les agences, assurer un soutien pour les tâches administratives et financières et gérer les dossiers liés aux plaintes et aux audiences.

Le candidat idéal devra être capable de travailler de façon autonome, être très organisé, avoir de l'entregent et posséder d'excellentes habiletés pour la communication, les relations interpersonnelles et l'administration de bureau. Il devra aussi démontrer des compétences en applications informatiques (MS Word, Outlook, Excel, base de données.) Une description de poste est disponible.

La vérification du casier judiciaire auprès de la GRC est une condition préalable à cet emploi. Les candidats qui possèdent un casier judiciaire ne seront pas nécessairement disqualifiés. Le traitement initial est de 50 000 \$ par année et nous offrons d'excellents avantages sociaux. Ce poste ne fait pas partie de la fonction publique du GTNO.

La date limite pour soumettre sa candidature est à 17h le vendredi 8 février, 2008. Une préférence sera accordée aux candidats bilingues (anglais-français).

Personne-ressource :  
Thérèse Boullard, directrice  
1 888 669-5575  
Yellowknife : (867) 669-5575



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Directeur général Réglementation et déterminations de l'industrie

Office des transports du Canada, Gatineau (Québec)

L'Office des transports du Canada (OTC), tribunal administratif, est à la recherche d'un leader expérimenté pour diriger la Direction générale de réglementation et déterminations de l'industrie (DGRDI).

Les candidats, possédant un diplôme universitaire en économie, en administration des affaires, en commerce ou autre discipline pertinente, auront déjà la charge de ressources financières et humaines importantes et l'expérience de la gestion d'un programme opérationnel complexe. Une expérience démontrée dans les domaines des transports aérien, ferroviaire ou maritime est considérée un atout.

Le directeur général de la DGRDI est responsable d'administrer et d'appliquer les dispositions législatives, les règlements, les analyses financières, les programmes de coûts et de vérification, les besoins et les normes opérationnels; de gérer le programme du plafond de recettes du grain de l'Ouest; d'élaborer un programme de contrôle et d'analyse des effets de la réglementation sur les réseaux nationaux de transport; et de diriger l'élaboration d'évaluations opérationnelles, économiques, réglementaires et du marché.

L'OTC a le mandat d'administrer les dispositions économiques réglementaires, visant tous les modes de transport de compétence fédérale, présentes dans divers textes de lois fédérales. Pour de plus amples renseignements, consultez le [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca).

Pour obtenir une description détaillée du poste et des critères de sélection ou pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca). L'échelle salariale se situe entre 120 600 \$ à 141 900 \$. Les candidats doivent satisfaire au niveau de bilinguisme CBC/CBC. Les candidats doivent également être admissibles à l'obtention d'une cote de sécurité de niveau Secret. Pour déposer votre candidature, par Internet : [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca); par téléphone : 1-800-645-6505 ou par ATS : 1-800-532-9397; par télécopieur : 1-613-995-1099 ou par courrier électronique : [exposter@psc-cfp.gc.ca](mailto:exposter@psc-cfp.gc.ca) La date de clôture du concours est le 15 février 2008. Numéro de référence ATN-202.

Le poste est ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger. La préférence sera accordée aux citoyennes et citoyens canadiens. La Commission de la fonction publique du Canada adhère aux principes d'équité en matière d'emploi. On communiquera uniquement avec les personnes retenues pour une entrevue. This information is available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada



# Petites annonces

## Occasion d'affaires

Commerce à vendre, Winnipeg Manitoba.  
"La Boutique du Livre" Cette entreprise très active se spécialise dans la vente de livres, CD, DVD français, située à Saint-Boniface. 159,900\$ - Nicole Landry-Milner RE/MAX Performance Realty 1-800-267-0794

## Maison à vendre

Bungalow à vendre situé à Edzo. Trois chambres à coucher, planchers flottants, fournaise à l'huile récente, réservoir d'huile et chauffe-eau neufs, murs en gypse frais peints, portes neuves. Cinq électroménagers sont inclus. Le prix demandé est de 117 000 \$. Contactez Thérèse au 867-371-3242 ou au 514-932-4546.

## Villas en Floride

Golfe du Mexique, 2 chambres à coucher toutes équipées, six personnes maximum. Piscines, jacuzzis, tennis. Bradenton, Floride 1-800-926-9255 mentionnez Code201 (spéciaux) shorewalk.com

## Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Les *Petites annonces* de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.

Pour nous joindre : Tél. : 873-6603 (Yellowknife) ou 875-0117 (Hay River)

[aquilon@internorth.com](mailto:aquilon@internorth.com)

Veillez prendre note que les petites annonces apparaissent dans le journal pourvu que l'espace soit disponible.



ADMINISTRATION DE  
SANTÉ TERRITORIALE  
STANTON

## Infirmière autorisée – Obstétrique

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée de six mois

Le traitement initial est de 37,47 \$ l'heure (soit environ 73 067 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-17-5534

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

## Infirmière autorisée – Pédiatrie

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée de six mois

Le traitement initial est de 37,47 \$ l'heure (soit environ 73 067 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-17-5530

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

## Infirmière autorisée – Médecine – Équipe volante du troisième étage

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,78 \$ l'heure (soit environ 69 771 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-17-5529

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :  
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2<sup>e</sup> étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : [hlthss\\_recruitment@gov.nt.ca](mailto:hlthss_recruitment@gov.nt.ca)

## Coordonnateur clinicien – Télésanté

Planification et développement Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,64 \$ l'heure (soit environ 63 648 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-17-5524-3

Date limite : le 1er février 2008

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :  
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : [jobsyk@gov.nt.ca](mailto:jobsyk@gov.nt.ca)

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : [www.hr.gov.nt.ca/employment](http://www.hr.gov.nt.ca/employment)



COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL  
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

## Agent des communications

Yellowknife, TNO  
SR#08/06

Le traitement initial varie entre 37,47 \$ et 39,41 \$ l'heure (soit environ 73 066 \$ et 76 849,50 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de 2 500 \$ par année.

Date limite : le 1er février 2008

Faites-nous parvenir votre curriculum vitae, en prenant soin d'inscrire le numéro de concours, à l'adresse suivante :

Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut  
Section des ressources humaines  
C.P. 8888, CST-5, Yellowknife TNO X1A 2R3  
Tél. : 1-800- 661-0792 ou 867-920-3888 (sans frais)  
Fax : 1-866-277-3677 ou 867-873-4596 (sans frais)  
Courriel : [resumes@wcb.nt.ca](mailto:resumes@wcb.nt.ca)

***Vous pouvez vous procurer la description complète du poste au [www.wcb.nt.ca](http://www.wcb.nt.ca).***

*Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant six mois pour des postes semblables.*

*Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*

***Notre mission : Encourager la sécurité en milieu de travail et s'occuper des travailleurs blessés.***



## Comptable des systèmes

Finances et administration Norman Wells, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 27,03 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 12 968 \$.

No du concours : 2008-87-5541

Date limite : le 1er février 2008

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :  
Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle du Sahtu, 1 Raven Road, Édifice Edward G. Hodgson, 2<sup>e</sup> étage, C.P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867-587-2173; courriel : [jobssahtu@gov.nt.ca](mailto:jobssahtu@gov.nt.ca)

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : [www.hr.gov.nt.ca/employment](http://www.hr.gov.nt.ca/employment)



Gouvernement des  
Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : [www.hr.gov.nt.ca/employment](http://www.hr.gov.nt.ca/employment)

## Traducteur (anglais-français)

Ministère de l'Éducation, Yellowknife, TNO  
de la Culture et de la Formation  
Division des langues officielles

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 34,20 \$ l'heure (soit environ 66 690 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-71-5525-2

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

## Gestionnaire – Assurance de la qualité/Gestion des risques

Ministère de la Santé Yellowknife, TNO  
et des Services sociaux  
Services territoriaux intégrés

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,95 \$ l'heure (soit environ 83 753 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-49-5531-3

Date limite : le 1er février 2008

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :  
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : [jobsyk@gov.nt.ca](mailto:jobsyk@gov.nt.ca)

## Agent d'aide aux entreprises

Ministère de l'Industrie, Norman Wells, TNO  
du Tourisme et de l'Investissement  
Développement économique

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 37,47 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 12 968 \$.

No du concours : 2008-63-5538

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :  
Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle du Sahtu, 1 Raven Road, Édifice Edward G. Hodgson, 2<sup>e</sup> étage, C.P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867-587-2173; courriel : [jobssahtu@gov.nt.ca](mailto:jobssahtu@gov.nt.ca)

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.



Le Canadien de Montréal

# Pour épater la galerie



Alain Bessette

Encore une fois cette saison, le club montréalais obtient beaucoup plus de succès sur la route que lorsqu’il joue au Centre Bell. Ce n’est pas un phénomène nouveau. Ainsi, cette année, à domicile, le Canadien a remporté 9 victoires, subi 8 défaites en temps réglementaire et subi 5 autres défaites en prolongation, soit une récolte de 23 points sur une possibilité de 44. À l’étranger, le club a obtenu 16 victoires, subi 7 défaites en temps réglementaire et 3 autres en prolongation, pour un total de 35 points sur une possibilité de 52.

Le problème qui se pose, c’est que le club a encore 19 joutes à disputer à domicile sur ses 34 derniers matchs.

Plusieurs commentateurs y sont allés de leur analyse de cette situation où le club semble plus confortable à l’étranger qu’à domicile. À mon avis, les raisons reposent principalement sur deux facteurs liés l’un à l’autre : la foule et le désir de plaire à cette dernière.

Autant la foule du Centre Bell peut se montrer fermente et afficher un enthousiasme délirant, autant elle peut se montrer dure envers les joueurs si l’équipe perd, peu importe l’effort fourni par ces derniers. Le résultat direct du comportement de la foule est de rendre les joueurs nerveux quand la possibilité d’une erreur peut soulever les huées au Centre Bell. On se souviendra des dernières années de Patrice Brisebois à Montréal. Non seulement était-il susceptible de commettre des gaffes monumentales, mais en plus la foule le conspuait allègrement ce qui le rendait encore plus nerveux et apte à commettre des bourdes.

L’autre raison repose sur le désir de plaire à la foule (pour ne pas se faire huer?) lorsque l’équipe joue à la maison. Sur la route, devant une foule qui démontre une animosité normale contre l’équipe, il semble plus facile pour les joueurs de simplement suivre le plan de match, sans essayer d’épater la galerie. C’est différent une fois à la maison. Tous rêvent de jouer les héros, de recevoir la grande ovation que réservent les partisans au héros du moment.

Un simple dégagement par la baie vitrée permet souvent de diminuer la pression exercée par l’équipe adverse, mais ça n’a rien d’épatant. Par contre, d’essayer la grande passe qui provoquera une échappée sensationnelle peut être plus tentant, mais combien plus dangereuse.

Un simple jeu de position qui limite l’adversaire le long de la bande est à la base d’une bonne performance défensive, mais c’est parfois tentant d’aller essayer une grosse mise en échec qui soulèvera les réactions de la foule, et, évidemment, placera probablement le défenseur dans une position précaire par rapport à sa couverture de zone.

Faisant face à une défense hermétique, il est parfois utile de simplement lancer la rondelle au fond de la zone adverse et d’exercer un échec avant pour reprendre possession de celle-ci, mais ça n’a rien de flamboyant. Là aussi c’est peut-être tentant d’essayer de déjouer deux ou trois joueurs adverses pour effectuer une entrée de zone; mais ça mène aussi souvent à perdre le contrôle de la rondelle et de provoquer une attaque en surnombre par l’équipe adverse.

À la maison, c’est un peu tout ça qui se produit et qui explique la fiche moyenne de l’équipe lorsqu’elle évolue à domicile. Et comme on ne changera ni la foule ni le désir de plaire des joueurs, il est probable que cela continuera d’être une caractéristique du club de hockey.



## Infirmière auxiliaire autorisée de clinique médicale – Poste volant

Services de clinique Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d’un an

Le traitement initial est de 31,20 \$ l’heure (soit environ 60 840 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-57-5537

Date limite : ouvert jusqu’à ce qu’un candidat qualifié soit trouvé

**Faire parvenir sa candidature à l’adresse suivante :**  
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss\_recruitment@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d’employés sous-classés et les demandes d’affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d’action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : [www.hr.gov.nt.ca/employment](http://www.hr.gov.nt.ca/employment)



## Agence des services communautaires Tlicho

### Gestionnaire des services de santé

Behchoko (Rae), TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial varie entre 47 \$ et 53,31 \$ l’heure (soit entre 91 650 \$ et 103 954 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 928 \$.

No du concours : 2008-27-5528

Date limite : ouvert jusqu’à ce qu’un candidat qualifié soit trouvé

**Faire parvenir sa candidature à l’adresse suivante :**  
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2<sup>e</sup> étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss\_recruitment@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d’employés sous-classés et les demandes d’affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d’action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : [www.hr.gov.nt.ca/employment](http://www.hr.gov.nt.ca/employment)



COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

## Agent de sécurité en chef

Yellowknife  
SR08/04

Vous êtes un passionné de la sécurité en milieu de travail et de la prévention des blessures? Vous êtes intéressé à établir une bonne culture de la sécurité dans une économie dynamique et florissante? La Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut a ce que vous cherchez. Le poste d’agent de sécurité en chef est une exigence législative établie par la *Loi sur la sécurité et le Règlement général sur la sécurité* des Territoires du Nord-Ouest. Relevant du vice-président des services de prévention, l’agent de sécurité en chef devra notamment s’assurer que les employés et les employeurs oeuvrant aux Territoires du Nord-Ouest respectent les lois qui assurent la sécurité des travailleurs. L’agent dirige et supervise une équipe de neuf professionnels de la sécurité, y compris un hygiéniste industriel, des agents principaux de sécurité, des agents de sécurité et un formateur en sécurité à Yellowknife ainsi qu’un agent principal de sécurité à Inuvik.

Une certification professionnelle canadienne en matière de sécurité ou l’équivalent (p. ex., RIH, ABIH, BSP) et un diplôme dans un domaine connexe sont exigés. On demande également un minimum de 10 ans d’expérience dans un environnement lié à la santé et la sécurité, y compris un minimum de trois années d’expérience en supervision. Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. Le candidat devra démontrer du leadership, des compétences en gestion et en résolution de conflits en plus de posséder d’excellentes aptitudes de communication, et ce, tant à l’oral qu’à l’écrit. Des compétences organisationnelles ainsi que de l’expérience en gestion de projet et de budget et en informatique sont également exigées. Le candidat doit posséder un permis de conduire de classe 5.

Le traitement initial varie entre 47 \$ et 53,31 \$ l’heure (soit environ entre 91 650 \$ et 103 954,50 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Date limite : **le 8 février 2008**

Faites-nous parvenir votre curriculum vitae, en prenant soin d’inscrire le numéro de concours, à l’adresse suivante :

Commission des accidents du travail des  
Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut  
Section des ressources humaines  
C.P. 8888, CST-5, Yellowknife TNO X1A 2R3  
Tél. : 1-800- 661-0792 ou 867-920-3888 (sans frais)  
Fax : 1-866-277-3677 ou 867-873-4596 (sans frais)  
Courriel : [resumes@wcb.nt.ca](mailto:resumes@wcb.nt.ca)

**Vous pouvez vous procurer la description de travail de ce poste au [www.wcb.nt.ca](http://www.wcb.nt.ca).**

*Il s’agit d’un emploi non traditionnel.*

*Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d’action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*

**Notre mission : Encourager la sécurité en milieu de travail et s’occuper des travailleurs blessés.**



COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

## Gestionnaire, Services d’indemnisation

Iqaluit, Nunavut  
SR#08/05

Vous êtes intéressé à gérer du personnel qui offre des services d’indemnisation aux travailleurs blessés du Nunavut? La Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut (CAT) a un emploi stimulant pour vous. En tant que gestionnaire des Services des demandes d’indemnisation, vous devrez vous assurer que les Services des demandes d’indemnisation du Nunavut prennent des décisions justes relativement à l’indemnisation des travailleurs blessés, tel qu’indiqué dans les lois et politiques de la CAT. Vous devrez également dialoguer avec l’administration centrale de la CAT pour faire en sorte que le niveau d’excellence du service au bureau régional et à l’administration centrale est offert sur une base régulière. Vous relèverez directement du vice-président des opérations du Nunavut et superviserez deux gestionnaires de cas, deux agents d’indemnisation et un agent/registraire préposé aux réclamations. Vous gèrerez également un budget de fonctionnement d’environ 400 000 \$ et établirez des communications avec le conseiller des travailleurs pour répondre à toute question concernant les décisions prises par le personnel des Services d’indemnisation.

Le candidat devra être titulaire d’un diplôme lié au domaine, avoir au moins cinq années d’expérience progressive en gestion de cas et trois années d’expérience en gestion. Le candidat devra avoir de l’entregent, d’excellentes compétences en résolution de conflits, de très bonnes aptitudes de communication, et ce, tant à l’oral qu’à l’écrit, ainsi que des compétences en informatique. La connaissance des politiques et des règlements de la CAT et de l’expérience en gestion de cas sont des atouts. Le comité de sélection prendra en considération toute combinaison équivalente de formation et d’expérience.

Le traitement initial varie entre 47 \$ et 53,31 \$ l’heure (soit environ entre 91 650 \$ et 103 954,50 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 11 856 \$.

Date limite : **le 1er février 2008**

Faites-nous parvenir votre curriculum vitae, en prenant soin d’inscrire le numéro de concours, à l’adresse suivante :

Commission des accidents du travail des Territoires  
du Nord-Ouest et du Nunavut  
Section des ressources humaines  
C.P. 8888, CST-5, Yellowknife TNO X1A 2R3  
Tél. : 1-800- 661-0792 ou 867-920-3888 (sans frais)  
Fax : 1-866-277-3677 ou 867-873-4596 (sans frais)  
Courriel : [resumes@wcb.nt.ca](mailto:resumes@wcb.nt.ca)

**Vous pouvez vous procurer la description de travail de ce poste au [www.wcb.nt.ca](http://www.wcb.nt.ca).**

*La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.*

*Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d’action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*

**Notre mission : Encourager la sécurité en milieu de travail et s’occuper des travailleurs blessés.**



Les francophones d'Amérique

# Yellowknife l'aventureuse

La série télévisée Viva Américas s'intéresse à la capitale et à ses résidents francophones.

Maxence Jaillet

C'est le lundi 28 janvier que sera diffusée l'émission Viva Américas du réseau TV5 qui présente Yellowknife, décrite par quelques-unes de ses personnalités francophones. Enregistrée à l'été 2007, cette émission mène la présentatrice Nathalie Pelletier à se laisser guider par cinq Franco-Ténois qui lui parlent de leur ville, de leur expérience et de leurs sentiments d'attache envers la première ville des TNO.

Viva Américas parlent de l'endroit comme une quête de grande aventure, de grands espaces et de liberté. Ses cinq invités vont la définir comme le lieu où se rencontrent opportunités, simplicité et valeurs environnementales. Ainsi par intervention pêle-mêle, certains visages bien connus de la communauté francophone de Yellowknife expliquent pourquoi ils sont là et ce qu'ils ont réussi à y développer. Batiste Foisy, journaliste; France Benoît, cinéaste; Pierre LePage, restaurateur; François Thibeault, orfèvre et Diane Boudreault artiste, accueillent les téléspectateurs dans leur environnement.

On découvre la vie communautaire des maisons bateaux de la baie, l'entraide entre ceux qui vivent à l'extérieur de la ville et qui veulent réduire leur empreinte écologique. L'émission souligne clairement l'infini des possibilités que peuvent se créer gens d'affaires ou artisans et démontre le dynamisme de la communauté francophone.



François Thibeault explique le soleil de minuit devant ce paysage propre à Yellowknife

Les cinq intervenants considèrent cette ville comme leur chez eux. Ils expliquent que, durant toutes ces années, ils ont vu passé énormément de monde, mais que pour eux ils vont encore passé beaucoup de temps dans le Nord et peut-être même y finir leurs jours. Car la qualité de vie, la proximité du bois et des lacs, le rythme différent des saisons les ont charmés. France Benoît note aussi la richesse de vivre proche des peuples autochtones, et qu'elle est toujours surprise par

l'ouverture de ces gens, malgré les immenses préjudices que les blancs leur ont fait subir. Diane Boudreault développe qu'au fur et à mesure, les gens se recréer une famille ici, car la plupart viennent seuls et que l'entraide les pousse à se retrouver et établir des réseaux solides. Pierre LePage bénit les jours lumineux de l'été qui lui permettent de s'évader en bateau à voiles même après une longue journée de travail. Baptiste Foisy dit que sa conscience envers sa consommation d'énergie s'est transformée en réalité du fait qu'il vit sur l'eau sans être branché aux services de la ville. François Thibeault assure qu'il a été charmé par la place il y a 27 ans, et qu'il a su se faire sa place dans son métier.

Viva Américas donne l'envie de passer l'été à Yellowknife, de connaître la multiculturelle, la festive, la lumineuse, l'authentique et surprenante capitale. Le profil des invités francophones donne un point de vue positif de la vie dans le Nord. Il est certain que cette émission saura convaincre plusieurs de venir assouvir leur quête d'aventure et d'accomplissement avec un voyage aux TNO qui pourrait bien s'étendre à toute une vie.

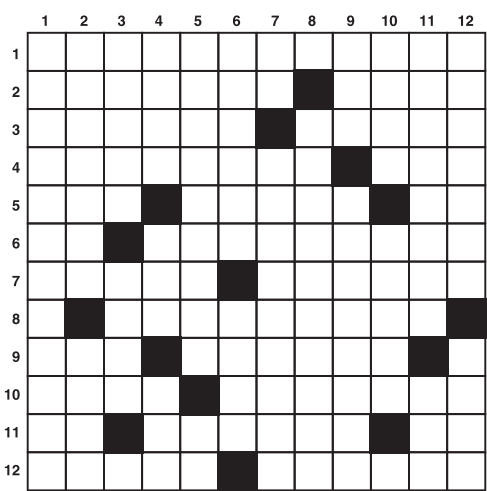
L'émission sera diffusée sur la chaîne TV5 le lundi 28 janvier à 20 h 30, heure des TNO, et rediffusée le mercredi 30 janvier à 7 h 30.



## MOTS CROISÉS

### Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 996



#### HORizontalement

- Personne qui méprise, dénigre.
- Avoir pour conséquence. — Traité d'alliance signé à Washington.
- Ravager gravement. — Qui est du côté de la montagne, en parlant du ski.
- Portons avec violence. — Indéfini.
- Amie. — Abstention momentanée d'aliments. — Conjonction.
- Benoît Éthier. — Qui n'a jamais été touchée.
- Parât (qu'il). — Cimicaires.
- Problématique.
- Amant. — Se dit d'une jument suivie de son poulain.
- La maison du lièvre. — Le point culminant du globe.
- Infinitif. — Certificat attestant l'existence d'un usage déter-

miné. — Personnel.

- Essence abîtine. — Fais passer par la partie d'un canal comprise entre les deux portes d'une écluse.

#### VERTicalement

- Collisions simultanées de plusieurs automobiles sur un lieu d'accident, principalement sur une autoroute.
- Canon relativement court. — Aide les aveugles avec leur chien bien dressé à cet effet.
- Querelle. — Commence à se manifester.
- Pièce d'argent de cinq francs. — Vallée très large. — Inflorescence.
- Déployâtes en long et en large. — Change en hiver.
- Relation entre les yeux et l'âme. — Il inventa le manchon de la lampe à gaz.
- Une lettre les sépare.

— Inefficaces.

- Harcèlera, taquinera.
- Qui appartient à l'un des trois groupes que forment les Tsiganes. — Absolues, sans restriction.

- De même. — Rendue moins lourde.
- Ornée de cannelures. — Sainte.
- Têtus, butés. — Exceptés.

RÉPONSE DU NO 995



## Horoscope

SEMAINE DU 27 JANV. AU 2 FÉVRIER 2008



Bélier

#### BÉLIER

Vous avez l'impression de recommencer à vivre certaines choses du passé. Cela ne vous plaît pas toujours. Vous devez faire attention et réfléchir avant de vous engager dans quoi que ce soit.



Taureau

#### TAUREAU

La Lune vous apporte beaucoup de foi en ce que vous ressentez. Vous êtes sur le point de comprendre des choses qui vont vous éclairer. Vous avez besoin de bien vivre et de vous tenir en forme.



Gémeaux

#### GÉMEAUX

Vous accordez une grande valeur à vos conditions de vie matérielle. Cela peut vous être utile. Ne paniquez pas devant les difficultés.



Cancer

#### CANCER

Vous avez des chances exceptionnelles au plan de votre travail. Vous ne devez pas les laisser passer. Vous êtes aimé et il faut que vous vous en rendiez compte.



Lion

#### LION

Vous avez de grands espoirs et ce que vous vivez vous rend capable d'un grand sens critique. Possibilité d'avoir à modifier des choses au plan de vos ambitions.



Vierge

#### VIERGE

Vous aimez garder le silence et vous avez besoin de vous retrouver. Vous vivez des choses qui demandent beaucoup de



Vierge

confiance en votre jugement.

#### BALANCE

Vous êtes sur le point d'arriver à établir entre vous et les autres de meilleures relations. Cela est valorisant. Continuez ainsi.



Balance

#### SCORPION

Votre vie affective est dans un tournant décisif. Vous avez la possibilité de mieux faire valoir ce que vous pouvez faire. Vous êtes dans une période de grande efficacité.



Scorpion

#### SAGITTAIRE

Vous voulez que les choses deviennent meilleures et à plusieurs égards, cela sera facile. Il vous sera maintenant possible d'atteindre certains de vos buts.



Sagittaire



Capricorne

#### CAPRICORNE

Vous avez un grand besoin de bien vivre ce qui vous est offert. Vous êtes en mesure de savoir mieux agir dans tout. Vous voulez demeurer honnête envers vous-même.



Verseau

#### VERSEAU

Vous allez vers des situations qui vous apporteront beaucoup au plan professionnel. La planète Saturne vous oblige cependant à faire des choix bien établis pour ne pas vous retrouver dans des difficultés.



Poissons

#### POISSONS

Soyez attentif à ce que les autres vous disent car à travers cela vous comprendrez des choses étonnantes. Vous allez vers ce qui peut vous paraître incroyable tellement vous vous sentirez chanceux.